

堀
口
捨
己

ARQUITECTURA DOMÉSTICA EN
JAPÓN Y MODERNIDAD:

SUTEMI HORIGUCHI

AUTOR | CELIA HUERGA GANDARILLAS
TUTOR | DARÍO ÁLVAREZ ÁLVAREZ

TRABAJO FIN DE GRADO | JULIO 2019
GRADO EN FUNDAMENTOS DE LA ARQUITECTURA
UNIVERSIDAD DE VALLADOLID

ARQUITECTURA DOMÉSTICA EN
JAPÓN Y MODERNIDAD:
SUTEMI HORIGUCHI

AUTOR | CELIA HUERGA GANDARILLAS

TUTOR | DARÍO ÁLVAREZ ÁLVAREZ

TRABAJO FIN DE GRADO | JULIO 2019
GRADO EN FUNDAMENTOS DE LA ARQUITECTURA
UNIVERSIDAD DE VALLADOLID

RESUMEN

Sutemi Horiguchi fue un arquitecto japonés precursor del movimiento moderno que surgió en Japón con la apertura de las fronteras en 1853. Sus obras más importantes son de arquitectura doméstica donde hace una perfecta fusión del estilo occidental y el oriental, sabe darles a sus clientes esa arquitectura moderna que tanto desean, pero siempre cumpliendo sus necesidades, proporcionándoles esos elementos propios de la tradición japonesa que son tan importantes para ellos. Combina los dos estilos, buscando la modernización, pero sin olvidar las condiciones de su país, es por ello por lo que, aunque la apariencia sea occidental, las técnicas son japonesas, lo que garantiza a su arquitectura el correcto funcionamiento para su localización.

Sutemi Horiguchi, Japón, occidente, arquitectura doméstica, *wayo setchu*

ABSTRACT

Sutemi Horiguchi was a Japanese architect forerunner of the modern movement that emerged in Japan when borders opened in 1853. His most important works were about domestic architecture which he did a perfect fusion between the western and the oriental style. He knew how to create the modern architecture his clients wanted, always dealing with their needs, and giving them that traditional elements from Japan which were so important for them. He combined both styles looking for a modernization, but without forgetting the conditions of his country. That is why, although the appearance is occidental, he used Japanese techniques which guarantee the right operation for the location.

Sutemi Horiguchi, Japan, western, domestic architecture, *wayo setchu*

ÍNDICE

1. Introducción	03	三
• Occidentalización	03	三
• Sutemi Horiguchi	05	五
2. Las casas de Sutemi Horiguchi	13	十三
• Villa Shienso	19	十九
• Casa Kikkawa	31	三十一
• Casa Okada	45	四十五
• Casa Wakasa	57	五十七
• Residencia Iwanami	65	六十五
• Casa Kanyo	73	七十三
• Casa Seikeian	81	八十一
3. Conclusión	87	八十七
• La arquitectura doméstica de Sutemi Horiguchi	87	八十七
• Relación entre su obra y otras de la misma época	92	九十二
4. Glosario	97	九十七
5. Bibliografía	101	百一



1.01 Fábrica de hilados, Tomioka (1872), E.A. Bastien



1.02 Biblioteca prefectural de Osaka (1904), Noguchi Magoichi y Hidaka Yutaka

1. INTRODUCCIÓN

OCCIDENTALIZACIÓN

A mediados del siglo XIX, Japón se vio obligado a recobrar las relaciones económicas y culturales con el resto del mundo, después de dos siglos de cerrazón causados, entre otros motivos, por la necesidad del emperador de evitar la propagación del cristianismo.¹

En 1853, la flota norteamericana se presentó en la Bahía de Tokio, consiguiendo que los japoneses les permitieran ocupar dos puertos para el comercio estadounidense, provocando así la apertura de las fronteras del país del Sol Naciente.² Tan solo cinco años más tarde firmaron el Tratado de Amistad y Comercio, a los que le siguieron varios países europeos con acuerdos similares.¹

Con el comienzo de la Era Meiji o de la Ilustración, el emperador Mutso Hito, conquistado por las novedades de occidente, implantó su cultura en Japón, con el objetivo de modernizar y mejorar las condiciones militares, comerciales y económicas del país. En menos de 30 años, se convirtió en una nación moderna, dejando atrás el Japón feudal del período Edo.²

En el ámbito de la arquitectura, se observó una nueva vertiente en donde los arquitectos buscaban, por un lado, imitar los modelos clásicos occidentales, y por otro, encontrar la armonía entre la tradición japonesa y la arquitectura moderna, necesitaban una nueva vertiente, un nuevo estilo que cumpliera con sus ideales, que les permitiera modernizarse pero seguir con sus costumbres y tradiciones, en ese momento empezaron a aparecer arquitectos que trataban de encontrar la solución, pero pocos lograron hallar el equilibrio.³

¹ Japón en occidente. Arquitectura y paisajes del imaginario japonés del exotismo a la modernidad (p. 11)

² Historia universal (Apertura de Japón)

³ La arquitectura japonesa (apartado 9)

Buscando alcanzar los niveles europeos, en Japón, se empezaron a realizar nuevos tipos edificatorios, por ejemplo, edificios que iban a ser sede de centros culturales, institutos para preuniversitarios y universidades; bibliotecas, auditorios y museos. También se construyeron edificios para fábricas siderúrgicas e hilanderías; estaciones ferroviarias; y edificios para oficinas públicas y particulares. En un principio estas obras eran de arquitectos extranjeros, pero poco a poco los arquitectos japoneses fueron aprendiendo el oficio.⁴ Fue una época de intercambio cultural, donde los arquitectos extranjeros iban a Japón entusiasmados por su arquitectura, a poder aprender sus técnicas, y los arquitectos japoneses, solo querían ir a occidente a observar las grandes obras maestras.

Los arquitectos de todo el mundo absorbieron todo lo que el espíritu internacionalista y los ejemplos más icónicos en diseño de otros países tenían para mostrarles. Todo ello, a través de publicaciones de arquitectura extranjera. Confrontaron la idea de que la arquitectura trasciende las fronteras nacionales e ilumina las aspiraciones comunes mediante arquitectos con distinta procedencia y cultura.⁴

En Japón esto fue ilustrado en la revista *Kokusai kenchiku*, publicada de 1925 a 1940.⁵ Incluía artículos de arquitectos de renombre tanto japoneses como occidentales. Tales como Hideto Kishida o Frank Lloyd Wright. Siendo, Sutemi Horiguchi, un protagonista clave en la creación de esta revista tanto en el ámbito doméstico como público.⁶ Con esta revista nació un nuevo movimiento donde se realizaron varias obras vanguardistas de arquitectura internacional.⁷

Esta nueva etapa, para los japoneses, era un momento de crecimiento y prosperidad, con la aparición de esas nuevas y grandes construcciones que cambiaron el aspecto de sus barrios, y a través de la industrialización del país.⁷



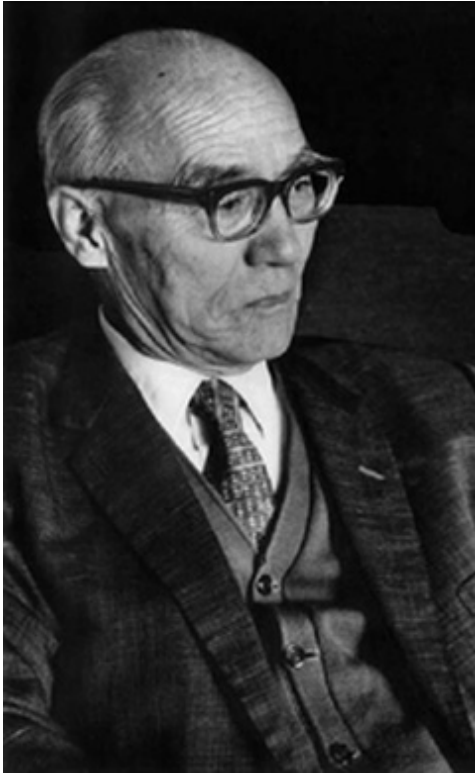
1.03 *Kokusai kenchiku*

4 La arquitectura japonesa (apartado 10)

5 International architecture in interwar Japan (p. 12)

6 International architecture in interwar Japan (pp. 6-7)

7 La arquitectura japonesa (apartado 11)



1.04 Sutemi Horiguchi



1.05 Miembros fundadores del grupo Bunriha (1920).
Morita Keiichi, Yada Shigeru, Horiguchi Sutemi,
Yamada Mamoru, Takizawa Mayumi, Ishimoto Kikuji.

SUTEMI HORIGUCHI

Sutemi Horiguchi es un arquitecto japonés nacido en 1895, que desde pequeño se interesó por la pintura, mostrando una gran destreza, es por ello que decidió que quería estudiar arquitectura, aunque al darse cuenta de lo técnica que era la carrera no quiso dejar su pasión y asistió a clases de dibujo de manera simultánea.⁸

Tras graduarse en arquitectura por la escuela de ingenieros de la universidad de Tokio en 1920, formó con sus compañeros la asociación de arquitectos secesionistas Bunriha kenchikukai, un grupo conocido por haber empezado con el primer movimiento arquitectónico en el Japón de la modernidad. Transmitían la necesidad de no limitarse a una “copia barata” del estilo europeo, sino de buscar un estilo japonés libre y original.⁷ Aspirando a liberarse del estilo histórico para crear una arquitectura moderna apropiada para Japón.⁸

En los siguientes tres años se dedicó a diseñar varios de los pabellones de la *Peace Memorial Tokyo Expo*, mientras trataba de encontrar el estilo propio para el Japón de esa época, en ese momento se dio cuenta que para poder realizar la arquitectura que él deseaba necesitaba poder analizarla más cerca, absorbiendo todos sus detalles.⁹ Es por ello que en 1923 Sutemi Horiguchi viaja a Europa con intención de quedarse dos o tres años aprendiéndolo todo sobre los conceptos de la arquitectura occidental.¹⁰

Llegó a Francia, visitó Marsella, Lyon y Paris, y se dirigió a Bruselas. Una parte importante de su formación fue la visita al Palacio Stoclet, que fue uno de los hitos más significativos que se realizaron en la modernidad. Este edificio muestra el ambiente coordinado de una casa del té, a través del concepto de obra de arte total, compuesta por el diseño del mobiliario del Wiener Werkstätte y el mosaico de oro, incrus-

8 Monografía de Sutemi Horiguchi (p. 3)

9 人から分かる3分美術史 (人から分かる3分美術史) 堀口捨己

10 International architecture in interwar Japan (p. 53)



1.06 Mapa de los viajes por Europa de Sutei Horiguchi



1.07 Edificio de la secesión vienesa (1898), Olbrich



1.08 Iglesia Steinhof (1907), Otto Wagner



1.09 Estudio de Gustav Klimt

tado en una pared de mármol blanco, de Gustav Klimt.¹¹

Para Horiguchi era un paso imprescindible visitar los trabajos de la secesión vienesa. Destacando las obras de Joseph Maria Olbrich, el Mathildenhöhe Wedding Tower (1908), y el edificio de la secesión (1898), que le dejó impresionado por la esfera hecha de filigranas que se encontraba en la coronación de la obra. Y las de Otto Wagner, la iglesia de Steinhof (1907), que ya estaba bastante deteriorada cuando fue a visitarla, reforzando de este modo, su creencia de que los materiales deben ser usados para poder cumplir su propósito.¹² Otro indispensable fue la visita al estudio de Gustav Klimt, al que Horiguchi admiró, no solo por ser parte de este grupo, sino por su gran interés en la pintura rimpa japonesa, y por crear el movimiento japonismo en 1870. Para él fue una revelación el darse cuenta, a través de sus obras, de la pasión de este artista por la cultura oriental, en concreto por el uso del pan de oro, que podemos encontrar en las tradicionales mamparas japonesas opacas.¹³

Sin embargo, Horiguchi se despidió de esta ciudad con una mala sensación debido al cambio que había sufrido el grupo tras la muerte de Olbrich en 1908, y la de Wagner en 1918.¹¹

Podemos destacar su visita a la Bauhaus, Weimar, que le dejó encantado por el modelo de educación, donde las artes y las ciencias coexisten en perfecta armonía. Se quedó entusiasmado con los trabajos que Johannes Itten realizaba en sus talleres de metal, pintura mural y cristal. Así como con el despacho de Walter Gropius, que será una gran influencia en toda su trayectoria doméstica. Se marchó sintiendo que había aprendido una gran lección: la arquitectura es la gran unión de las artes.¹⁴

Dentro de las visitas que pudo haber realizado destacan la casa Be-

11 International architecture in interwar Japan (p. 54)

12 International architecture in interwar Japan (p. 53)

13 International architecture in interwar Japan (p. 57)

14 International architecture in interwar Japan (p. 59)

hrens (Alemania, 1901), de Peter Behrens, y la villa Beukenhoek (Países Bajos, 1920), de Margaret Kropholler-Staal, dos obras muy valiosas en el ámbito doméstico de la primera modernidad, que serán significativas en su obra posterior. En ambos casos, se vio entusiasmado con la relación de estas dos obras con los ideales de las casas del té japonesas, sintiendo como la arquitectura europea le abría el corazón hacia las tradiciones de su país.¹⁵

La cultura y los diseños holandeses tienen una enorme resonancia en la sensibilidad artística de Horiguchi, y de Japón en general. Las publicaciones de De Stijl tenían una gran cantidad de lectores en el país.¹⁶ Todo esto gracias a las relaciones que desde 1636 estos dos países habían compartido a través de una pequeña colonia holandesa establecida en la isla artificial de Dejima, en la bahía de Nagasaki.¹⁷ La arquitectura expresionista holandesa tenía gran semejanza con Horiguchi, especialmente con su libre uso de la paja, un material tradicional renovado para resolver superficies curvas.¹⁵

En su visita a Grecia descubrió que, aunque empleara toda su vida para ello, él jamás podría llegar a crear ni un capitel del Partenón: “Tuve la oportunidad de estar al lado del Partenón en Grecia. Las columnas, que habían sido reparadas, se sostenían sobre el suelo. De pie frente a las columnas a mis veinte, se me escapó un inesperado gemido. Estas columnas dóricas estaban mucho más vivas de lo que jamás había imaginado cuando las estudié en el colegio. Se desarrollaba desde la tierra abundante de Grecia. Me volví fuertemente consciente del hecho de que la arquitectura no había tocado las raíces en el Este de Asia. Incluso si se tratara de estudiar la arquitectura clásica griega, sería algo que no se podría dominar. Es precioso. Sin embargo, incluso si yo tratara de copiarlo, solo podría ser como un cuervo montando en la cola de un pavo real.”

*Sutemi Horiguchi*¹⁸



1.10 Partenón, Grecia

¹⁵ International architecture in interwar Japan (pp. 54 y 57)

¹⁶ International architecture in interwar Japan (p. 57)

¹⁷ Antares Historia (La forzada apertura del Japón)

¹⁸ International architecture in interwar Japan (p. 60)



1.11 Casa Schröder (1924), Gerrit Thomas Rietveld

Finalmente, en 1924, después de pasar sólo seis meses viajando, regresó a Japón por la situación que se vivía en Europa tras la Primera Guerra Mundial, así como para ayudar en la reconstrucción de Tokio tras el terremoto que lo devastó.¹⁹

Visitar nuevos lugares, a veces, evoca sentimientos y reflexiones sobre la propia cultura. Todos estos lugares le abrieron los ojos ante la tradición de las casas del té, encontrando similitudes con la mayoría de las obras ya citadas, que poseían ese ambiente de obra total, propio de esa ceremonia. Todas estas impresiones las unió en varias publicaciones, empezando por la publicación de 1924 sobre arquitectura holandesa contemporánea, *Gendai Oranda kenchiku*, donde incorporó los trabajos de *De Stijl* y de la escuela de Ámsterdam, además de los de J. J. P. Oud y de Willem Dudok.²⁰

A su regreso entendió que, a pesar de intentarlo, él no sería capaz de crear un movimiento moderno japonés que mejorara el modelo europeo. Y por ello se dio cuenta que debía introducir esos conceptos de la arquitectura occidental que había aprendido en su viaje, y crear un nuevo estilo *wayo setchu*, que consistía en unir los elementos de ambos estilos, oriental y occidental, de manera que se creara una arquitectura híbrida, que resolviera las necesidades de Japón, y les proporcionara lo mejor de occidente.

“Está claro que mientras el pensamiento teórico de Horiguchi está arraigado en el racionalismo moderno europeo, su sensibilidad estética creció de la tradición artística (arquitectura de la ceremonia del té, particularmente) en Japón, y que él estuvo buscando constantemente la síntesis de ambos.

Él empezó como un arquitecto heterodoxo, pero en sus trabajos constantemente buscó en el camino ortodoxo de la arquitectura”.

*Hiroshi Yamaguchi*²¹

¹⁹ International architecture in interwar Japan (p. 53)

²⁰ International architecture in interwar Japan (p. 59)

²¹ Monografía de Sutemi Horiguchi (p. 3)

Realizó numerosas obras de arquitectura moderna, tanto en el ámbito doméstico como público, donde su prioridad fue encontrar el equilibrio entre el estilo occidental y el estilo *sukija* japonés. Analizaremos únicamente sus obras residenciales, poniendo especial atención en las tres primeras que realizó a su vuelta de Europa.

Sutemi Horiguchi muere a la edad de 89 años, para ese momento ya había diseñados muchas obras maestras, y estudiado la arquitectura y jardines tradicionales japoneses, así como la arquitectura occidental de la modernidad.²²



1.12 Casa del té de estilo sukiya

22 人から分かる3分美術史 (人から分かる3分美術史B7.堀口捨己)

2. LAS CASAS DE S. HORIGUCHI



2.01 Estación meteorológica de la isla de Oshima (1938), Sutei Horiguchi



2.02 Pabellón japonés para la exposición de Sao Paulo (1954), Sutei Horiguchi



2.03 Monasterio Shizuoka Saint-Maur (1962-64), Sutei Horiguchi

Sutei Horiguchi ha desarrollado su obra fundamentalmente en la arquitectura doméstica, aunque tiene otros ejemplos como *ryokan*, restaurantes, universidades, pabellones, arquitectura religiosa, que igualmente resolvieron las dificultades de mezclar dos estilos, la arquitectura moderna occidental y la tradicional japonesa, sin embargo, ya que sus obras más importantes son en la arquitectura doméstica analizaremos algunos de sus proyectos en este ámbito.

Para desarrollar sus proyectos residenciales, dentro del estilo tradicional japonés, toma como referencia las casas tradicionales que se resuelven mediante una estructura de vigas y pilares de madera que modulan el espacio, creando una cuadrícula que les permite organizar las diferentes estancias, que se dividen con puertas correderas, *fusu-ma*, lo que les otorga la capacidad de cambiar las dimensiones de los espacios según sus necesidades. Hacia el exterior se cierra de la misma manera, con unas puertas correderas formadas por una subestructura de madera, *shoji*, que a su vez tienen una pequeña apertura en la parte inferior, protegida con vidrio, para cuando se quiere observar el paisaje. Uno de los elementos más característicos de estas casas es la presencia de las grandes cubiertas que engloban todo el volumen para proteger el interior del edificio, este mecanismo es muy importante debido a los débiles cerramientos que encontramos.

La casa se compone por distintas estancias, entre ellas encontramos un dormitorio resuelto con tatami, al que le va asociado la *engawa*, espacio intermedio de conexión con el exterior, el *tokonoma*, pequeño altar, y, en ocasiones, la plataforma para observar el paisaje y meditar, también aparece el baño, compuesto por un aseo, una ducha y el *furo*, bañera para el ritual familiar de limpieza, y el *kura*, almacén que se sitúa fuera de la casa.

En la tradición japonesa el jardín juega un papel muy importante, la relación que existe entre la arquitectura y el jardín, entre el arquitecto y el jardinero. Para ellos, todos los mecanismos, técnicas, colores y

elementos que se deben emplear en el jardín vienen explicados en el *sakuteiki*, uno de los textos más antiguos de Japón.

Dentro de este estilo Horiguchi incorpora ciertos referentes, que se repiten a lo largo de toda su carrera, uno de los más importantes fue la Villa Katsura, este ejemplo no solo fue relevante para él, en los años treinta Bruno Taut la descubrió, incorporándola en su libro, lo que hizo que muchos arquitectos occidentales pudieran conocerla y admirarla. Horiguchi siempre la consideró un hito que tener en cuenta a la hora de realizar nuevos proyectos, sin embargo, no fue hasta 1953 cuando escribió una monografía sobre ello, analizándola de forma profunda. En ella, hace referencia a los cuentos de Genji, famosos en la arquitectura por las descripciones que aparecen sobre los palacios de la época, siglo X, y al *sakuteiki*, que es el texto más antiguo sobre el diseño de jardines, el cual Horiguchi nombra para analizar la función de los arquitectos y jardineros en la tradición, ya que el jardín es un elemento muy importante en Japón, es por ello que Horiguchi escribe un libro explicando todos los conceptos de estos jardines, *Tradition of Japanese garden*, que publicó en 1963.

Horiguchi no sabía mucho sobre el estilo moderno, solo lo que había podido leer en libros y revistas, aun así, quedó maravillado por su arquitectura y quiso conocerla más a fondo para poder encontrar la armonía entre estos dos estilos, es por ello por lo que quiso ir a Europa a aprender de los mejores arquitectos modernos de la época para absorber toda la información posible, que le permitiera crear un nuevo estilo que solucionara todas las necesidades de los japoneses.

Para introducir el estilo moderno vamos a hablar de los cinco puntos de Le Corbusier, al que podemos considerar como el precursor de este movimiento. Afirmaba que su arquitectura debía seguir estas pautas: Los pilotis, resolvía la estructura a través de una cuadrícula de pilares de hormigón armado, eliminando los muros de carga. La planta libre, esta nueva forma de resolver la estructura le otorgaba más libertad a la hora de distribuir el espacio interior. A su vez la planta baja se convertía en un espacio para el coche, un espacio exterior por donde el jardín se extendía.



2.04 Casa tradicional japonesa



2.05 Villa Katsura



2.06 Villa Savoye (1931), Le Corbusier



2.07 Casa Gropius (1938), Walter Gropius

La fachada libre, como la fachada era independiente de la estructura eso le permitía hacer un diseño libre de la misma.

La ventana horizontal, gracias al punto anterior podía crear una única apertura que atravesara de lado a lado la fachada, consiguiendo una entrada de la luz óptima.

La cubierta-jardín, culmina la arquitectura con una cubierta ajardinada, creando un conexión con la casa al hacer una continuación el espacio exterior.

La unión de estos cinco puntos es la base para cualquier arquitectura moderna. De esta forma se logró que el estilo se extendiera fácilmente fuera de las fronteras del país, ya que se trataba de un sistema teórico.

Todos estos principios son muy similares a los que encontramos en la arquitectura tradicional japonesa, observando como en occidente en esta época buscaban cosas que en Japón ya se llevaban a cabo desde la antigüedad.

En arquitectura moderna, el mayor referente para Horiguchi fue Walter Gropius, una de las principales razones por las cuales quería pasar dos o tres años en Europa, más concretamente en Alemania, junto a Gropius, aprendiendo todo sobre sus obras de arte total, que fueron una inspiración para él, donde todo estaba perfectamente coordinado, la arquitectura, el arte y la artesanía.

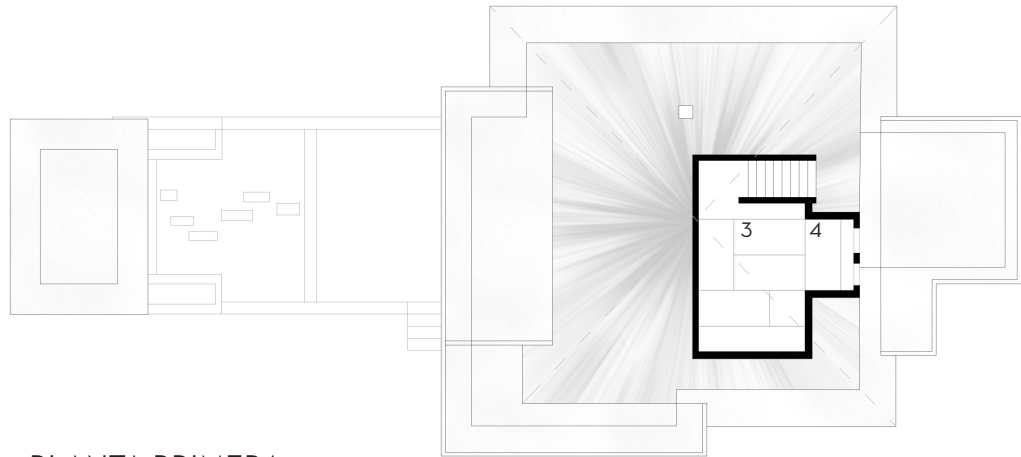
Como bien sabemos, la arquitectura de Sutei Horiguchi se caracteriza por la unión del estilo tradicional japonés y el estilo moderno occidental, esta mezcla se puede observar en su arquitectura doméstica, es por ello, por lo que analizaremos siete de estas obras. Las cuatro primeras, las cuales analizaremos en mayor profundidad son sus obras más conocidas por ser el perfecto ejemplo de combinación entre oriente y occidente. En la villa Shienso, la casa Kikkawa y la casa Wakasa podemos observar como la apariencia es occidental, formada por volúmenes blancos y cúbicos que crean bandas que potencian la horizontalidad, introduciendo el estilo japonés en el interior, con el uso el tatami, y en el jardín. La casa Okada, sin embargo, se caracteriza por incorporar los dos estilos de manera dividida, en dos alas separa-

das, donde únicamente usa el otro estilo en casos especiales. La quinta casa, la residencia Iwanami, es su ejemplo más occidental donde únicamente encontramos pequeños aspectos sutiles propios de la tradición japonesa, como es el jardín seco de la tradición budista zen; en el caso opuesto están las dos últimas obras, la casa Kankyo y la casa Seikeian, dos casas del té que se caracterizan por un estilo tradicional, donde incorpora el estilo moderno a través de la línea, la manera en la que geometriza las formas orgánicas, y mediante una solución de las estancias propia de Europa, con mobiliario y objetos que en Japón antes no se usaban.

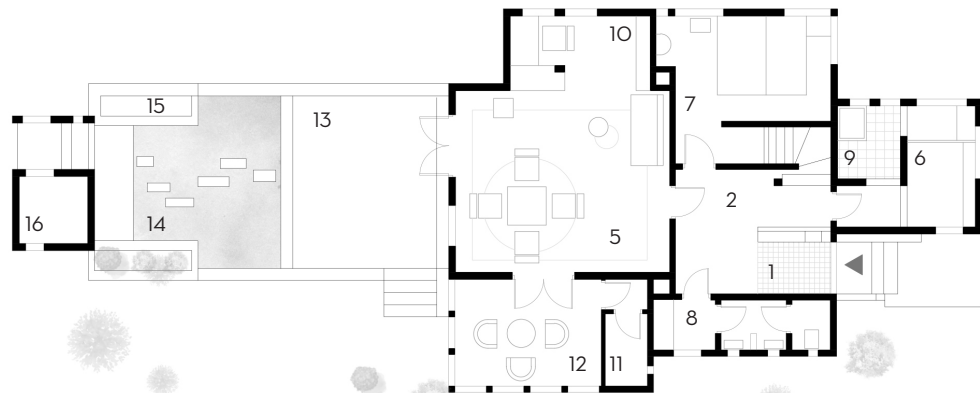
En todas estas obras logra crear una arquitectura en armonía, donde combina el estilo moderno occidental para poder resolver las necesidades culturales de Japón.

VILLA SHIENSO, Saitama, 1926

- 1 Entrada
- 2 Hall
- 3 Tatami
- 4 Tokonoma
- 5 Sala de estar
- 6 Cocina
- 7 Dormitorio occidental
- 8 Baño
- 9 Ducha
- 10 Despacho
- 11 Cuarto
- 12 Galería
- 13 Plataforma
- 14 Estanque
- 15 Fuente
- 16 Bomba
- 17 Huerta



PLANTA PRIMERA



PLANTA BAJA





2.09 Fachada hacia la terraza-jardín trasera, Villa Shienso



2.10 Villa Beukenhoek, Margaret Kropholler-Staal



2.11 Shokin-tei (casa del té de la Villa Katsura)

Seinosuke Makita contrató a Sutemi Horiguchi para que le diseñara una casa de campo junto a su cuadra en Warabi-shi en la prefectura de Saitama, para poder disfrutar allí de su tiempo libre, ya que en esa época, después del caos que se sentía en Tokio por el terremoto, los urbanitas buscaban ir al campo para huir de esa vida y cumplir su deseo de volver a conectar con la naturaleza, construyendo un *besso*, una casa de campo que los japoneses tenían como segunda vivienda ya que estas casas te ofrecen más espacio que los edificios de la ciudad y te quitan las preocupaciones asociadas a los incendios, que se pueden extender por todo el área.¹

Makita, inspirado en la colección de tejados de paja neerlandeses que Horiguchi había incorporado en una de sus publicaciones, decidió que quería que su casa tuviera uno, aunque como Horiguchi ya había dicho anteriormente, él no quería hacer una copia del estilo occidental, es por ello que adaptó el diseño de la Villa Beukenhoek (1918) de Margaret Kropholler-Staal, convirtiéndolo en un tejado de paja piramidal intersecado con cubos asimétricos, que a su vez se asemejaba a los sistemas de tejados rurales de las granjas japonesas y de las casas del té, como es el caso del Shokin-tei, una de las casas del té de la villa Katsura. De esta forma Horiguchi creó un tejado que combinaba ambos estilos.²

La ideología de esa época hizo que los arquitectos reconsideraran los materiales vernáculos, la *minka* (casa de labranza) y las casas del té desde una perspectiva racional y moderna, logrando, en poco tiempo, que aparecieran tensiones entre el campo y la ciudad, y por extensión, entre la cultura regional y la internacional, y la vida oriental y occidental.³

La villa Shienso ilustra las complejas variaciones de la vida moderna internacional firmemente implantadas y traídas a la vida a través de elementos del paisaje de Japón, para ello empleó materiales y artesania-

1 International architecture in interwar Japan (p. 116)

2 International architecture in interwar Japan (p. 117)

3 International architecture in interwar Japan (p. 115)

nos del país, pero con diseños que se basaban en ejemplos del extranjero, como un acto de traducción.⁴ . Se observan claros elementos de referencia a la arquitectura inglesa del Arts & Crafts, a la arquitectura de Hoffman, de Wright y de Behrens, así como a las villas de la escuela de Amsterdam.

“Se consideró como una forma de mostrar respeto por el artista original y, a su vez, una forma de controlar tu propio arte u oficio.”

*Itoh Teiji*⁵

4 International architecture in interwar Japan (p. 116)

5 International architecture in interwar Japan (p. 116)



2.12 Casa Behrens, Peter Behrens



2.13 Jardín con huerta



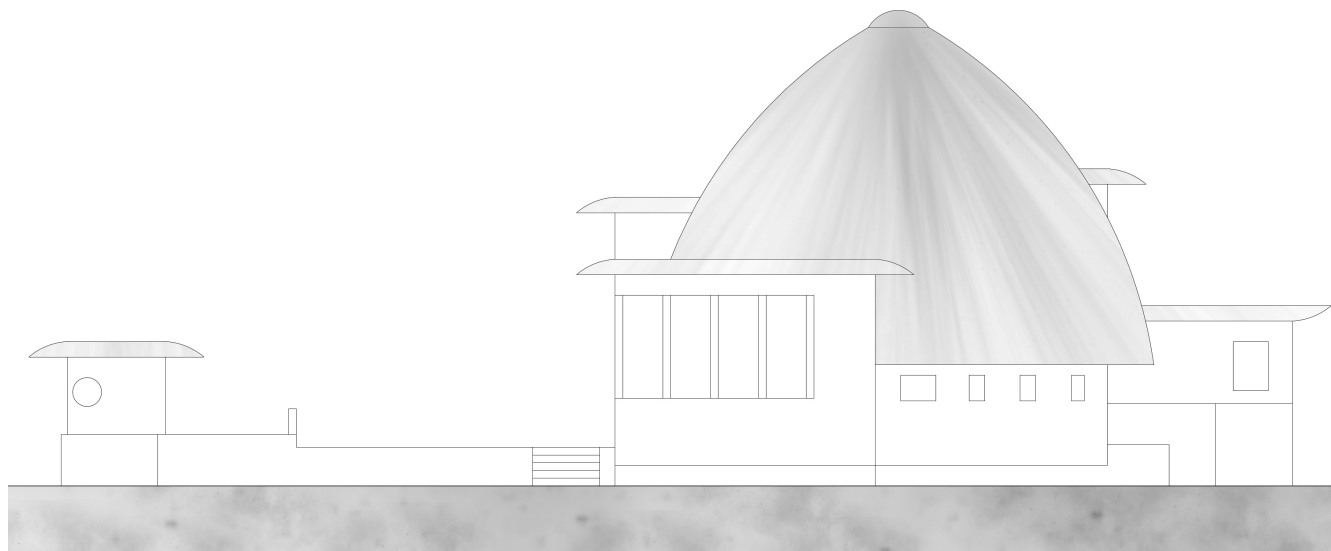
2.14 Fachada hacia la terraza-jardín trasera, Villa Shienso

No existe ningún tipo de simetría, ni transversal ni longitudinal, los espacios se integran creando un escalonamiento o retranqueo, consiguiendo así la mejor orientación y vistas de cada una de las estancias. También se observa un crecimiento aditivo, donde varios volúmenes descompuestos se unen a través de la cubierta, este sentido de unificación también lo vemos en la arquitectura de Wright, donde a través de sus grandes cubiertas abarca los distintos volúmenes.

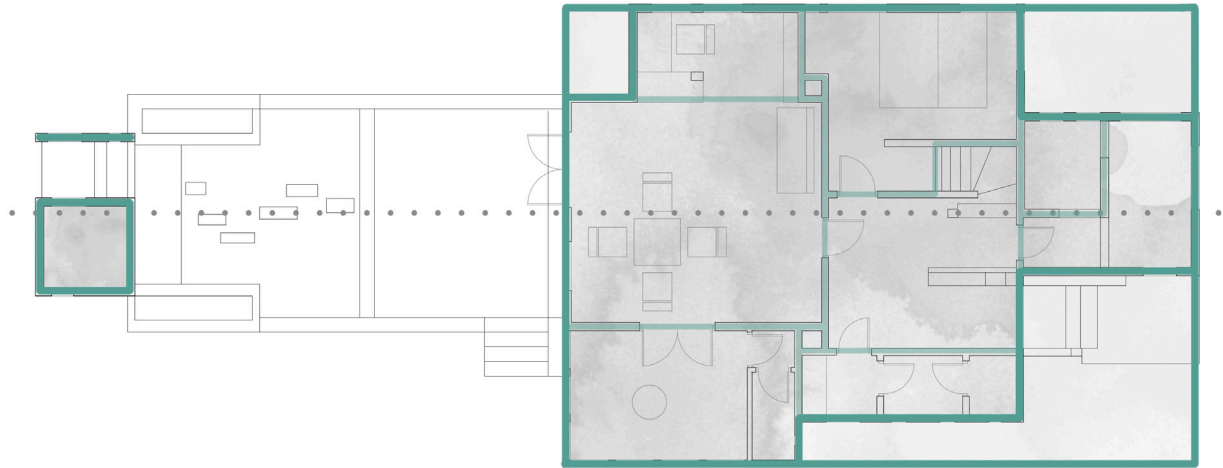
La organización espacial corresponde al estilo europeo, con una división de los espacios inamovible a través de tabiques fijos, usando sistemas constructivos propios de occidente. Horiguchi compuso un volumen asimétrico formado por la unión de estancias, que se relacionan con el exterior, consiguiendo que los límites de la edificación se diluyan, y creen una continuidad entre el interior y el jardín, donde el estanque se relaciona con el espacio de descanso, el jardín de hierba con la galería, y el huerto con las áreas de servicio.



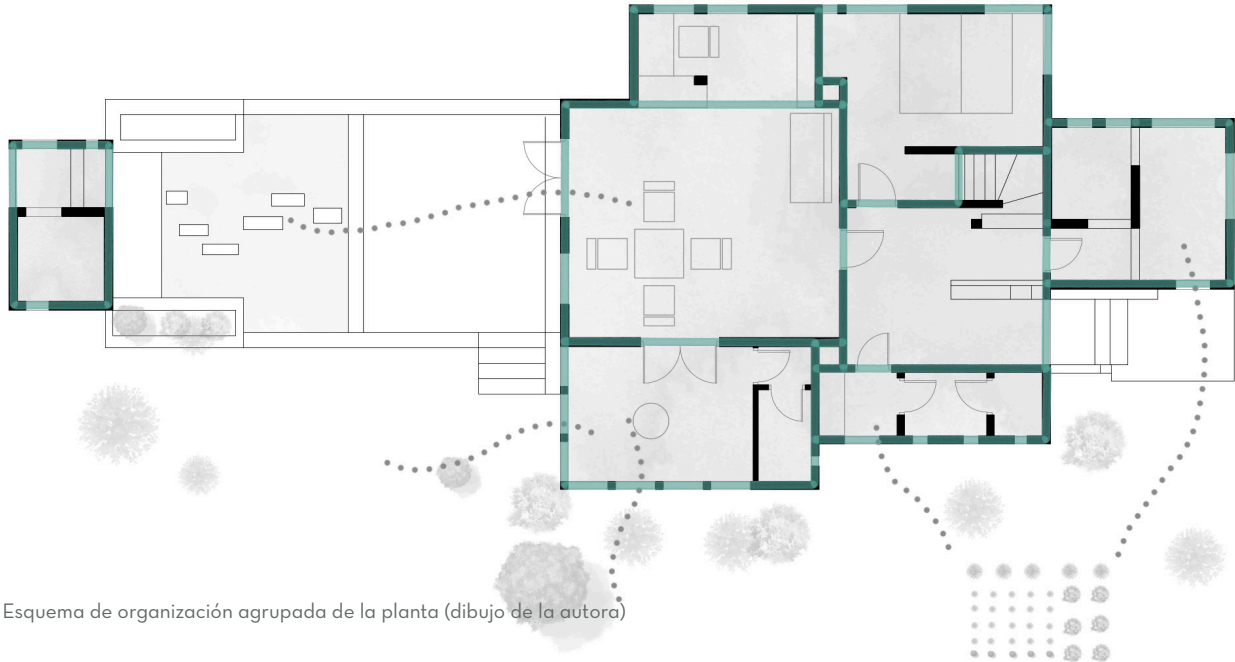
2.15 Casa Allen-Lambe (1915), Frank Lloyd Wright



2.16 Alzado



2.17 Esquema de perfil irregular de la planta (dibujo de la autora)



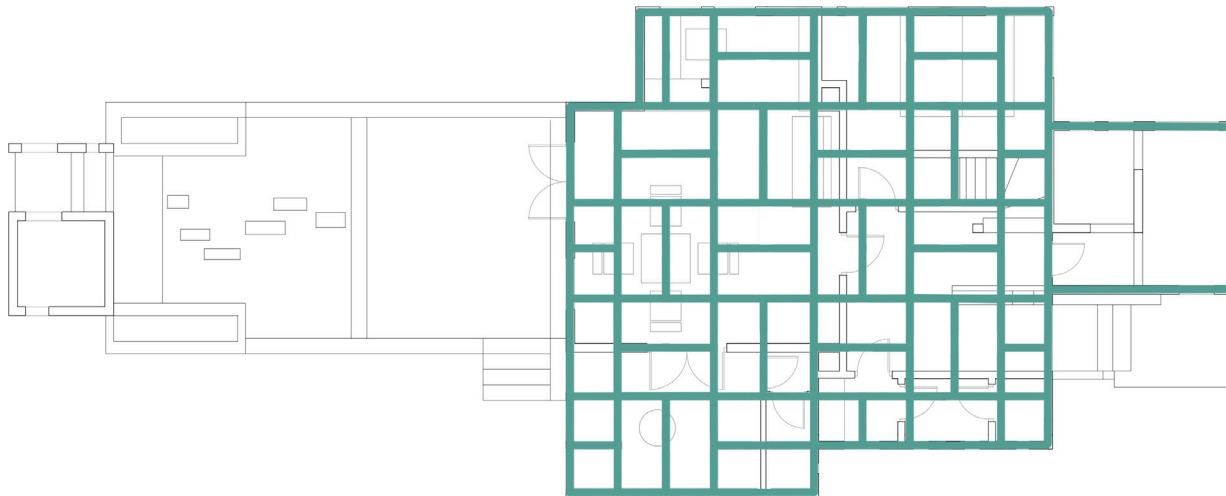
2.18 Esquema de organización agrupada de la planta (dibujo de la autora)

Sin embargo, a pesar de la escasa influencia oriental, podemos observar una modulación de los espacios siguiendo las medidas tradicionales de un tatami, 88 x 176 cm (propio de Tokio).

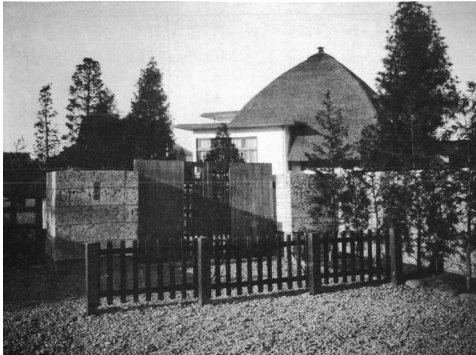
No encontramos una clara presencia japonesa, mas que en el tejado de paja, que suponía un lujo tangible y escultural pero no era práctico para la ciudad por ser inflamable, y en el estanque de la plataforma trasera, que nos recuerda al reflejo de la piscina del Palacio Stoclet y al *roji* tradicional de las casa del té, un camino del jardín que nos permite ir descubriendo espacios mientras los vamos recorriendo, a través del camino asimétrico que va sobre el estanque.⁶

Contrastó la construcción de las casas japonesas de planta elevada (permitiendo la circulación del aire), haciendo que la villa Shienso naciera de un basamento de ladrillo que combinaba el orden de la entrada y la terraza-jardín trasera.

⁶ International architecture in interwar Japan (p. 120)



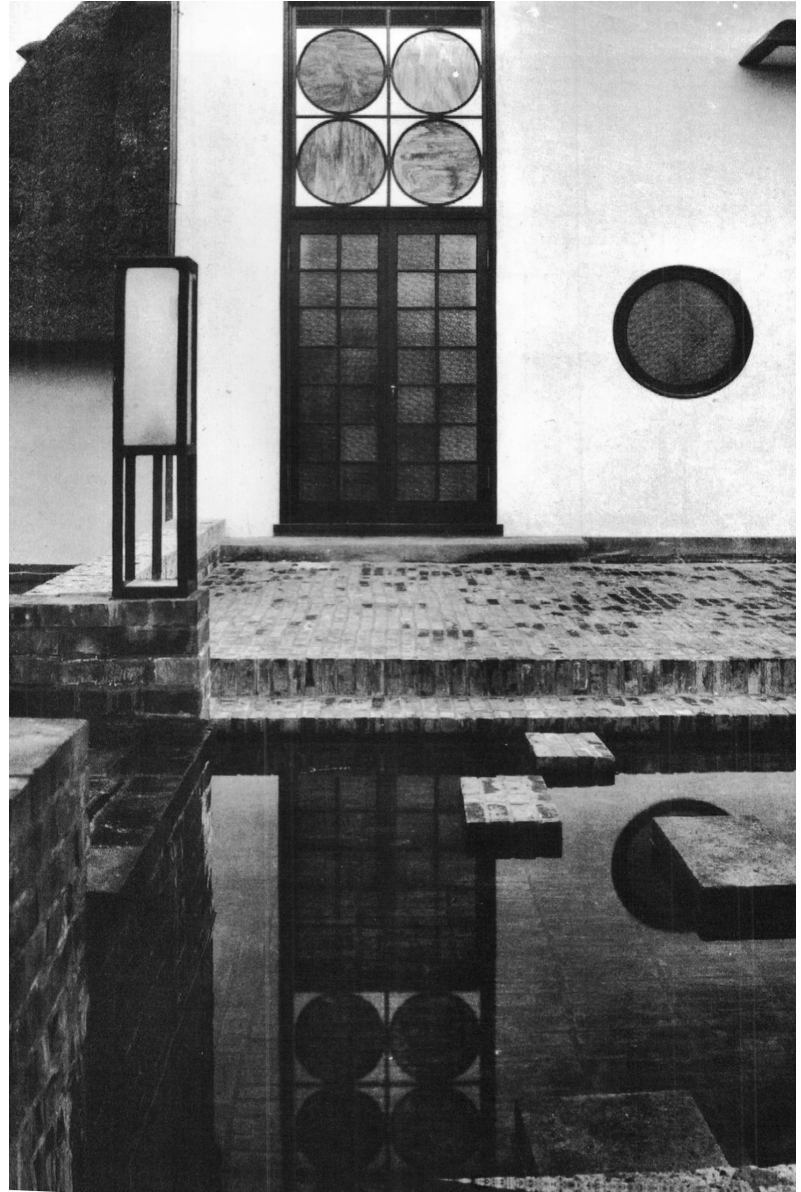
2.19 Esquema de modulación de la planta (dibujo de la autora)



2.20 Acceso



2.21 Entrada



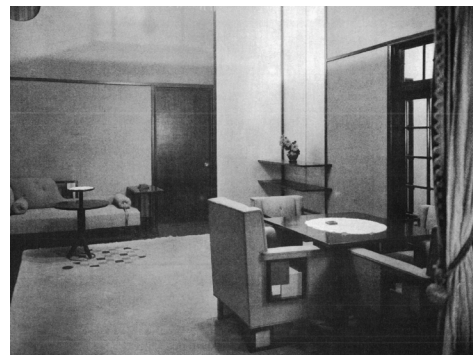
2.22 Estanque geométrizado

Los interiores evocaban un complejo cruce de estilos, abstraigo los elementos de la tradición japonesa para crear una composición que pudiera ser interpretada de varias maneras. Combinó los revestimientos y el suelo de madera oscura con las paredes y techos blancos, para lograr la libertad artística que el grupo Buriha tanto anelaba, al ir en contra de la tradición, de una forma metafórica.⁷

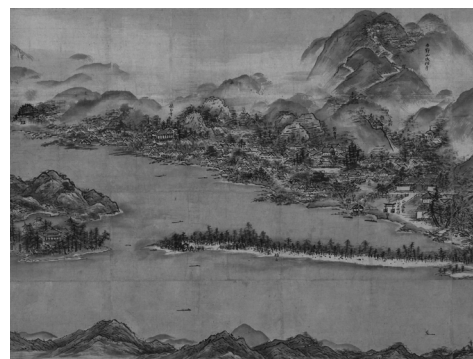
Desde el comienzo Horiguchi creyó que los humanos tenían un “deseo sincero y primario de estar en la naturaleza”, en respuesta de “la vida urbana que está incompleta y puede envolver la existencia humana”, aunque él admitió que la arquitectura moderna había evolucionado positivamente al introducirse el cristal, el hormigón y el acero con el repertorio tectónico, se preocupó por la excesiva dependencia hacia estos materiales, que nos pueden llevar a “una existencia sin entusiasmo”. Él creía que los elementos naturales como la paja o la tierra tenían un gran potencial para reconectar la vida moderna con el ámbito internacional y regional, con esta casa buscó captar lo poético de vivir en el campo.⁸

Inspirado por los principios básicos de las casas del té japonesas, él creó una casa sincronizada con su tiempo y ambiente, generando “una nueva vida cultural en armonía con la naturaleza”. Para él la casa de campo era “para dormir, relajarse, cultivar el alma y estudiar”.

En 1927 cuando la obra fue acabada Horiguchi publicó en un libro veinte fotografías donde explicaba a los lectores todo sobre la villa. A través de la abstracción de las fotografías en blanco y negro, donde se observaba el exterior de la casa, se evoca las formas escultóricas de la escuela de Amsterdam. Al mismo tiempo, contraponerse a la silueta de los pinos japoneses, se pudo hacer para evocar la composición y materia de la pintura a tinta de Sesshu, artista que fue considerado un maestro de la pintura japonesa. En 1929, dos años después de su construcción, la Villa Shienso fue destruida debido a un incendio.⁹



2.23 Sala de estar



2.24 Pintura a tinta de Sesshu Toyo

⁷ International architecture in interwar Japan (p. 120)

⁸ International architecture in interwar Japan (p. 116)

⁹ International architecture in interwar Japan (p. 125)



2.25 Sala de estar

CASA KIKKAWA, Tokio, 1930

- 1 Entrada
- 2 Hall
- 3 Tatami
- 4 Engawa
- 5 Tokonoma
- 6 Salón
- 7 Sala de estar
- 8 Comedor
- 9 Cocina
- 10 Office
- 11 Despensa
- 12 Vestidor
- 13 Baño
- 14 Ducha
- 15 Despacho
- 16 Sala de planchar
- 17 Nakaníwa
- 18 Terraza
- 19 Galería
- 20 Estanque
- 21 Paso
- 22 Kura
- 23 Trastero



2.26 Planta de la casa Kikkawa



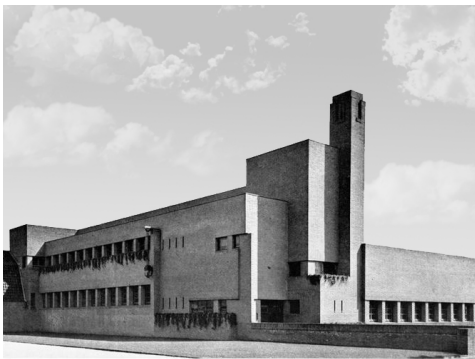
2.27 Fachada trasera



2.28 Bukeyashiki



2.29 Pabellón Hiunkaku (1644), Nishi Honganji



2.30 Escuela de primaria de Hilversum (1921), William Dudok

Kikkawa Motaki fue un miembro de la élite internacional japonesa, compañero de la escuela de Horiguchi. Fue uno de los afectados por la serie de terremotos que se dieron lugar en Japón en 1924, por ello, al necesitar una nueva casa, contactó con Horiguchi para que le diseñara su futuro hogar.¹⁰

El proyecto fue evolucionando, comenzando con un esquema de arquitectura holandesa con tres alturas, estructura de madera y tejado; y llegando hasta el esquema definitivo, donde la estructura fue de hormigón, la cubierta plana en terrazas, y donde combinó el estilo occidental (sala de estar) y oriental (tatami) en las diferentes estancias de la casa.

Se observa en él, tanto una influencia de la modernidad holandesa, como el tradicional estilo japonés *shoin*. Isozaki se dio cuenta que la composición de la casa Kikkawa evoca el neoplasticismo de Van Doesburg y el suprematismo de Malevich de los años veinte y, de este modo, se basaba en un modelo occidental.¹¹

Las referencias de arquitectura japonesa fueron el tradicional *buke-yashiki*, casa de un samurái, además de el pabellón Hiunkaku, construido en Kioto en 1644, donde se observa la interpretación del volumen asimétrico, y las europeas la arquitectura del palacio Stoclet (1905-1911), de Josef Hoffmann, que evoca el ambiente ordenado de las casas del té tradicionales a través del concepto de obra de arte total, y la escuela de primaria de Hilversum (1921), de William Dudok, que destaca por sus formas puras.¹² El conjunto de la obra nos muestra cuánto apreciaba Horiguchi el trabajo de Walter Gropius, observando muchas similitudes entre sus obras, ya que para Horiguchi el fue un ejemplo, buscando siempre la unión de las artes.¹³

A pesar de que el hormigón armado se había extendido por casi todo el mundo, para Horiguchi lo que hacía que un material fuera propio era el

¹⁰ International architecture in interwar Japan (p. 99)

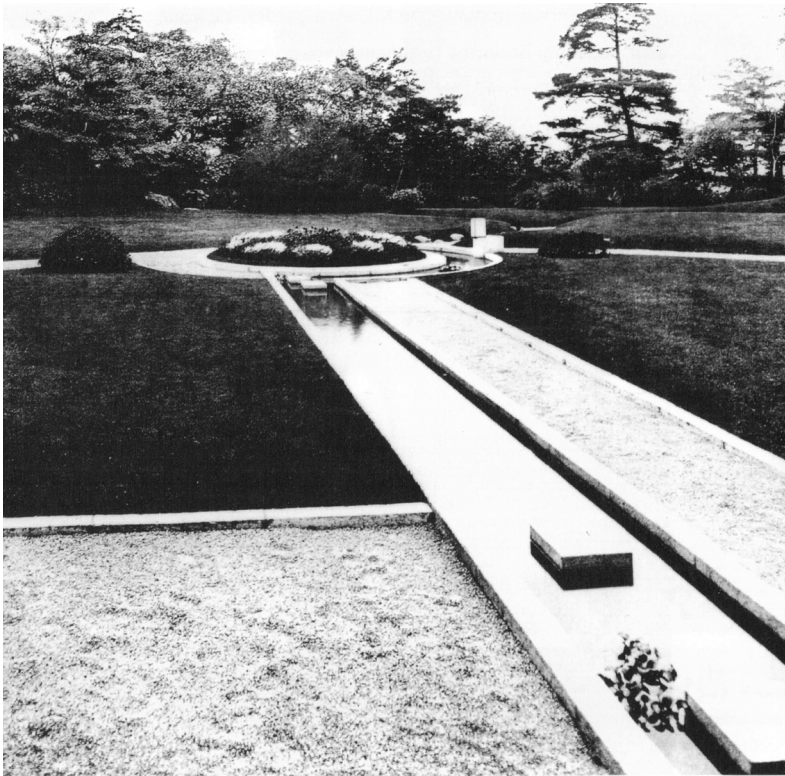
¹¹ International architecture in interwar Japan (p. 102)

¹² International architecture in interwar Japan (pp. 100 y 102)

¹³ Monografía de Sutemi Horiguchi (p. 49)



2.31 Palacio Stoclet (1905-1911), Josef Hoffmann



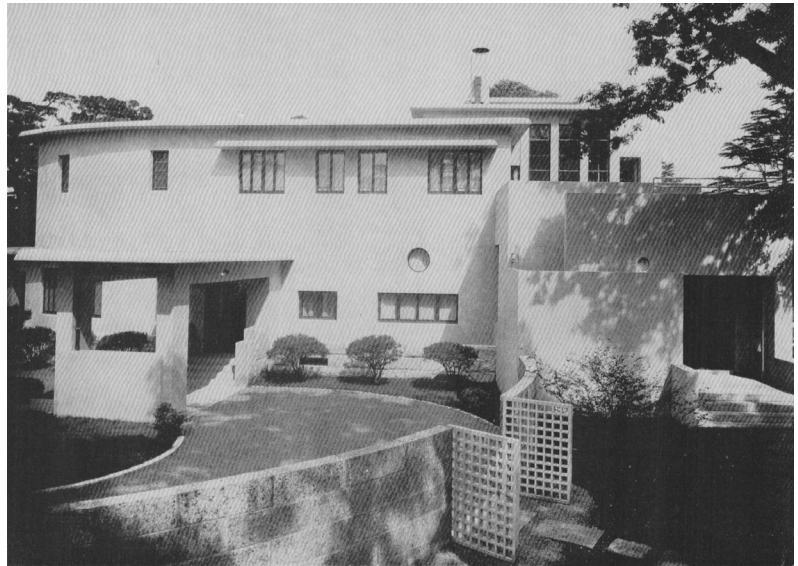
2.32 Estanque

manejo. Para él, la cultura de la madera, moldeaba la forma específica del hormigón en Japón. A través de su dureza y refuerzo, el hormigón se convirtió en “una piedra natural” que pudo ser la base para una vivienda moderna apropiada para el país.¹⁴

Horiguchi utilizó el hormigón como una viga fosilizada para crear una estructura semipermanente que pudiera durar más tiempo, y que permitiera futuras adiciones o demoliciones. Esta estrategia, a la que él llamó *shinchinataisha*, preserva la estructura básica del edificio incluso cuando ciertas partes de él son reemplazadas, como demuestran los templos japoneses con 100 años de edad, que siguen en pie debido a las periódicas revisiones donde se cambian las piezas podridas por unas nuevas.¹⁵

14 International architecture in interwar Japan (p. 97)

15 International architecture in interwar Japan (p. 99)



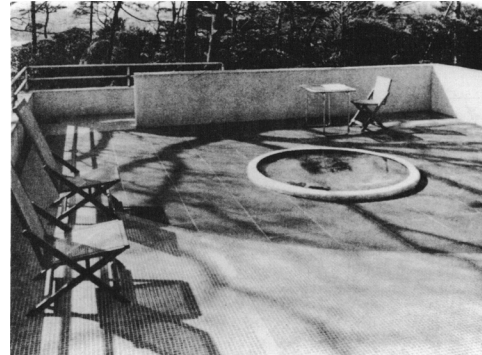
2.33 Entrada

Debido a la elevada humedad de Japón Horiguchi tuvo que emplear el hormigón armado en el esqueleto interno, escondiéndolo, para evitar la oxidación de las barras de acero, que, a su vez, provocaría la degradación del material. Para ello usó el mismo sistema tradicional japonés que con la madera, pero cambiando el material, de esta forma consiguió que la estructura de la arquitectura residencial no solo resistiera las fuerzas sísmicas, si no que también soportara los cambios que puede tener una residencia abierta al ambiente natural. El hormigón armado soportaba tres plantas, cubiertas transitables y unos techos inusualmente altos, de algo más de 3,65 m., que suspendió consiguiendo así que las vigas quedaran escondidas, como en el estilo tradicional japonés *shoin* que usan en las ciudades.¹⁶

Al cubrir la estructura pudo emplear materiales más lujosos como la tela, el cedro del Himalaya, el roble japonés y muchas variedades de papel tradicional.¹⁷ En Japón esconder el material era ir en contra de las tradiciones, restándole la importancia que tiene en el conjunto de la obra.¹⁸ Es por ello, que quiso darle al proyecto un toque más tradicional usando materiales y productos nacionales.

El proyecto se caracteriza por una asimetría global, lo que demuestra el potencial del hormigón. Desde el punto de vista de la planta podemos encontrar la adición de estancias que crean un perfil irregular, todas ellas organizadas en torno a un centro, formado por los patios y la zona de servicio. La distribución se hace a través de un anillo intermedio, entre el centro y el resto del programa, formado por el pasillo.

Mirando el alzado podemos observar una horizontalidad, un juego de plataformas y volúmenes que se van maclando, creando varios niveles que forman terrazas, esta clase de solución la podemos observar en muchas arquitecturas modernas como es el caso de las obras de Gropius o de Le Corbusier, grandes volúmenes blancos que se cortan con bandas acristaladas.



2.34 Terraza

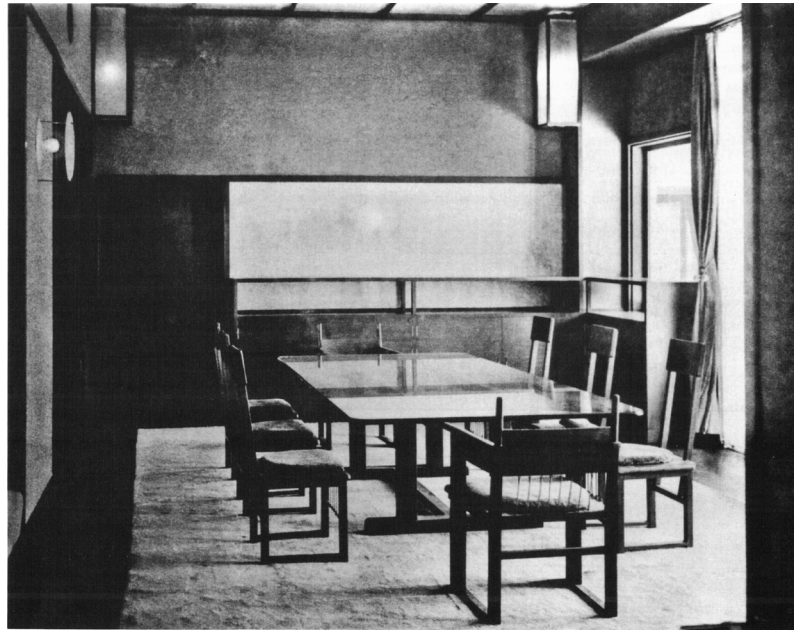
¹⁶ International architecture in interwar Japan (p. 101)

¹⁷ International architecture in interwar Japan (p. 102)

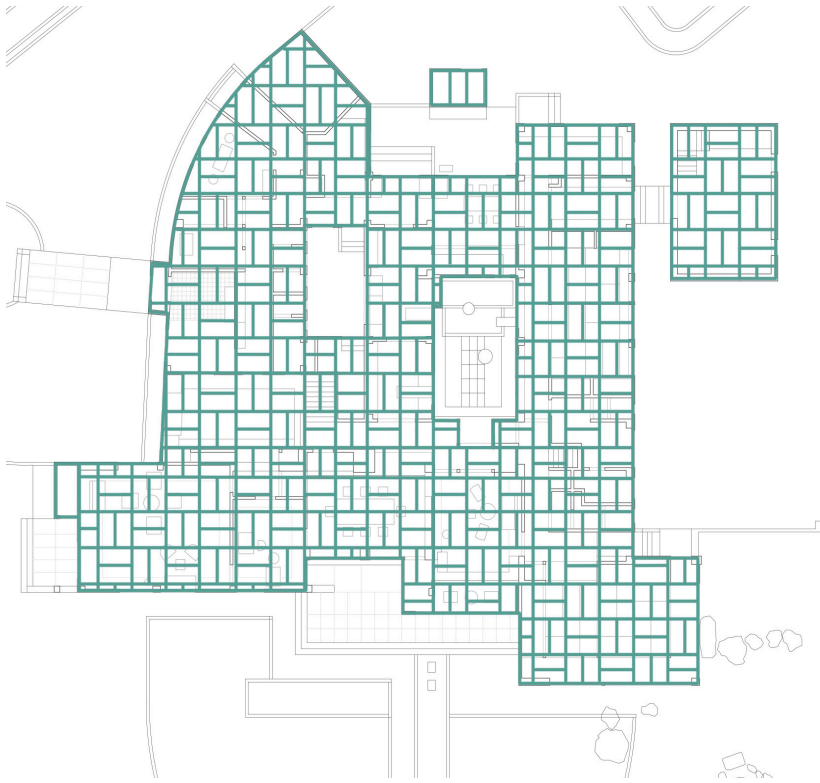
¹⁸



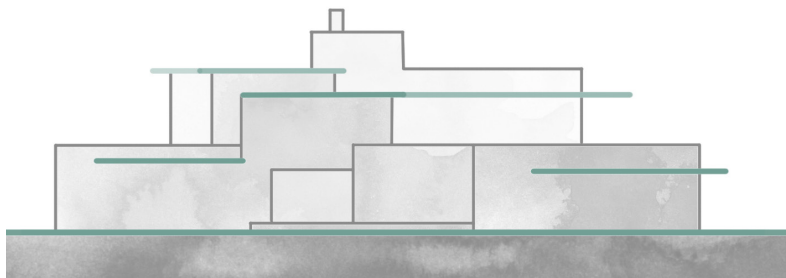
2.35 Esquema de perfil irregular de la planta (dibujo de la autora)



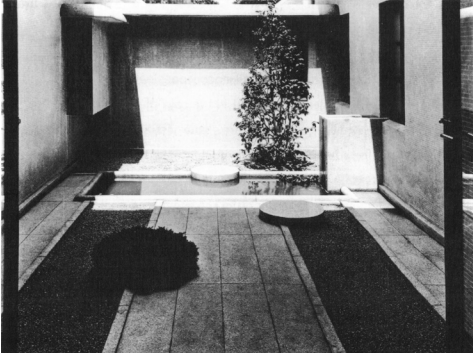
2.36 Comedor



2.37 Esquema de la modulación de la planta (dibujo de la autora)



2.38 Esquema del alzado (dibujo de la autora)



2.39 Patio interior

Determinó las proporciones de todos los elementos, como puertas y ventanas, a través del sistema tradicional *kiwari*, con las medidas del *shaku* (30.3 cm) y el *sun* (3.03 cm), así como la modulación de la planta, con las medidas del tatami de Tokio (88 x 176 cm), creando una cuadrícula subyacente que aprovechó para colocar la cimentación de madera sobre piedra, así como para la distribución de las habitaciones, donde empleó los tabiques fijos, a excepción de en las habitaciones resueltas con tatami que utilizó el *fusuma*.¹⁹

Horiguchi abstrajo la naturaleza a través de la composición del patio interior con el pavimento de piedra blanca, las camelias blancas, y el reflejo del pequeño estanque. Este juego le trató de extender al exterior, creando un patio por todo el jardín, conectando así el conjunto de la obra, ya que las casas modernas japonesas son una composición espacial formada por el edificio y el jardín.²⁰

En esta ocasión, se observa como Horiguchi extendió el diseño de la casa por el jardín, el cual él consideró una obra de artes plásticas. Usó los elementos de la naturaleza como su paleta, él provocó un desplazamiento espacial y temporal en el jardín, con el uso de la piedra para delinear una composición geométrica formada por grava blanca, una pradera verde y el estanque lineal.

Incorporó árboles de hoja caduca, como el roble japoneses y el cedro del Himalaya, que le proporcionaban sombras y colores en verano, y permitían el paso de los rayos de sol en invierno. Creó un jardín que cambia de color y carácter con el paso de las estaciones, suministrando un fondo visual dinámico y un medio natural de ventilación.²¹

Horiguchi conectó el jardín de la casa con el paisaje montañoso del fondo a través de la incorporación de pequeños montículos en todo el borde de la parcela y terrazas en la cubiertas, con esto permitió que se tuvieran unas vistas óptimas del Monte Fuji.²²

19 International architecture in interwar Japan (pp. 99 y 100)

20 International architecture in interwar Japan (p. 112)

21 International architecture in interwar Japan (pp. 112 y 113)

22 International architecture in interwar Japan (p. 115)



2.40 Merendero

Un elemento de conexión entre el interior y el exterior es el uso de la circunferencia, que aparece en las ventanas, las lámparas, los cojines, y que se extiende en el paisaje a través de la forma de los arbustos, las islas con plantas, y el acceso de coches.²³

Para el diseño del edificio mantuvo ciertos elementos de la tradición japonesa, como el *furo* (baño al estilo japonés), el *kura* (almacén exterior) o la *engawa* (galería), e incorporó nuevos elementos transformados, como la iluminación cenital controlada automáticamente por un reloj. Buscaba llevar a su cliente a la vida moderna, pero manteniendo muchos elementos propios de la tradición japonesa, como es el caso del papel de arroz, que aparece en el *shoji* del dormitorio principal.

Para el diseño del mobiliario se vio influenciado por la Bauhaus, pero con pequeños cambios. Lo que hizo fue modificar estos elementos occidentales para que se adaptaran al contexto de Japón. Por ejemplo, redujo el tamaño de las sillas para que se ajustaran a las medidas de los japoneses.²⁴

Observamos la dualidad de oriente y occidente, por un lado, el control de la tradición, y por otro, las nuevas tecnologías de la industria constructiva.

Tras haber incorporado las alfombras importadas color amarillo y celadón, completó el diseño donde la arquitectura, los muebles y el jardín se componían juntas en términos de forma, color y textura. Su casa japonesa moderna fue una respuesta sintética a los cambios sociales y tecnológicos.²⁵

El diseño de Horiguchi aprovechó la capacidad del hormigón de sintetizar varios elementos en una composición abstracta interpretadas de varias maneras.²⁶

23 International architecture in interwar Japan (p. 113)

24 International architecture in interwar Japan (p. 102)

25 International architecture in interwar Japan (pp. 100 y 101)

26 International architecture in interwar Japan (p. 102)



2.41 Sala de estar

“Horiguchi es uno de esos arquitectos que buscan una síntesis de la arquitectura contemporánea y la tradicional, en donde su tratamiento de las formas es exquisito.”

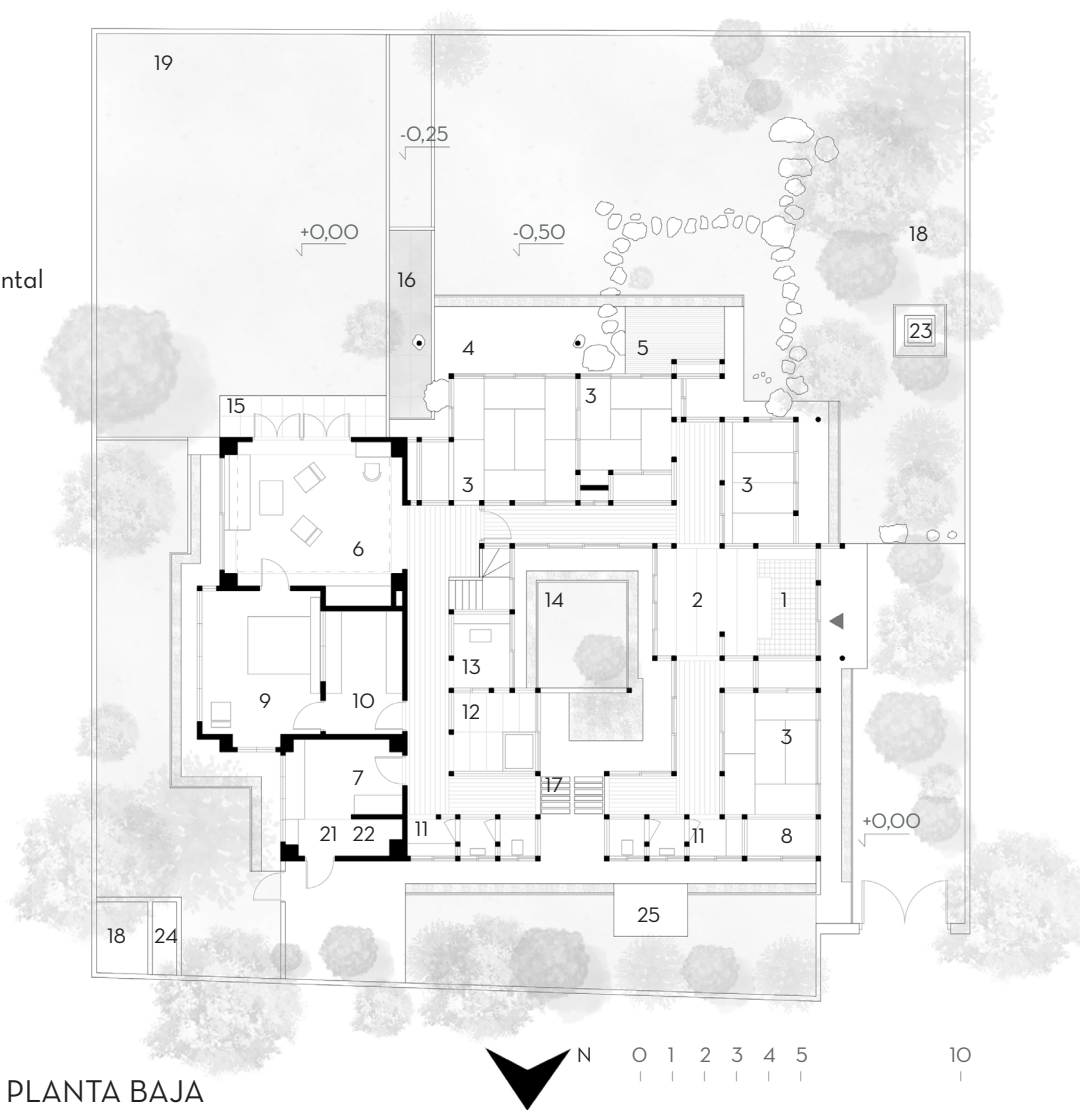
*L'Architecture d'Aujourd'hui*²⁷

Las fotos en blanco y negro enfatizan la composición dinámica y geométrica de las líneas y planos a través de las grandes sombras creadas por los salientes que forman la fachada. La casa Kikkawa no fue solo una escultura inerte tirada en ese lugar, sino que es una construcción residencial cuidadosamente esbozada que ilustra, a través de la forma constructiva y la representación visual, el potencial para inspirar interpretaciones múltiples, empáticas, internacionales y locales.

27 International architecture in interwar Japan (p. 103)

CASA OKADA, Tokio, 1934

- 1 Entrada
- 2 Hall
- 3 Tatami
- 4 Engawa
- 5 Plataforma
- 6 Sala de estar
- 7 Cocina
- 8 Despensa
- 9 Dormitorio occidental
- 10 Vestidor
- 11 Baño
- 12 Ducha
- 13 Furo
- 14 Patio
- 15 Terraza
- 16 Estanque
- 17 Pasa
- 18 Jardín oriental
- 19 Jardín occidental
- 20 Trastero
- 21 Sala de máquinas
- 22 Calefacción
- 23 Bomba
- 24 Contenedor
- 25 Fosa séptica



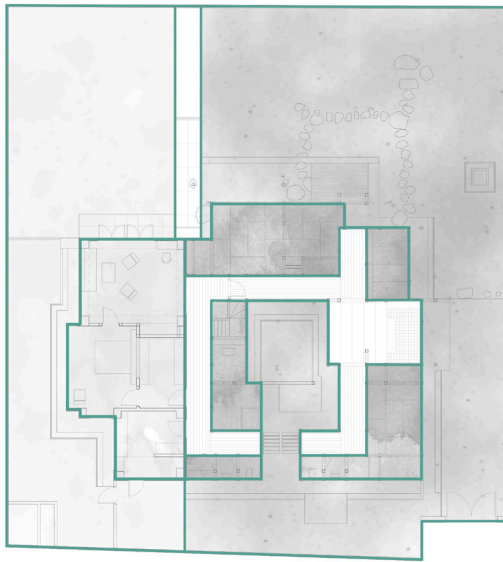
PLANTA BAJA

Shibui Kiyoshi mandó construir la casa Okada para su amante Sueh Okada. Cuando estaba ya casi acabada se dio cuenta que no era lo que quería, así que despidió al arquitecto y contrató a Sutei Horiguchi, quien partió de ese proyecto.²⁸ Modificaron ciertos aspectos del diseño de la casa para conseguir que fuera más moderna: eliminaron detalles ornamentales, añadieron vigas de acero y reforzaron con hormigón.²⁹

Para Horiguchi los ideales de las casas modernas japonesas eran la fusión de Japón y Europa, madera y hormigón, y construido y fotografiado, que combinaba en su arquitectura. Creó así la casa Okada, una casa dividida en dos, con un ala europea y otra japonesa, fragmentación que se extiende en el exterior, y que proporcionó a ambas zonas un jardín adyacente adecuado para su diseño e integrado espacialmente. Horiguchi colocó el ala oriental en la zona oeste, y el occidental en

28 International architecture in interwar Japan (p. 139)

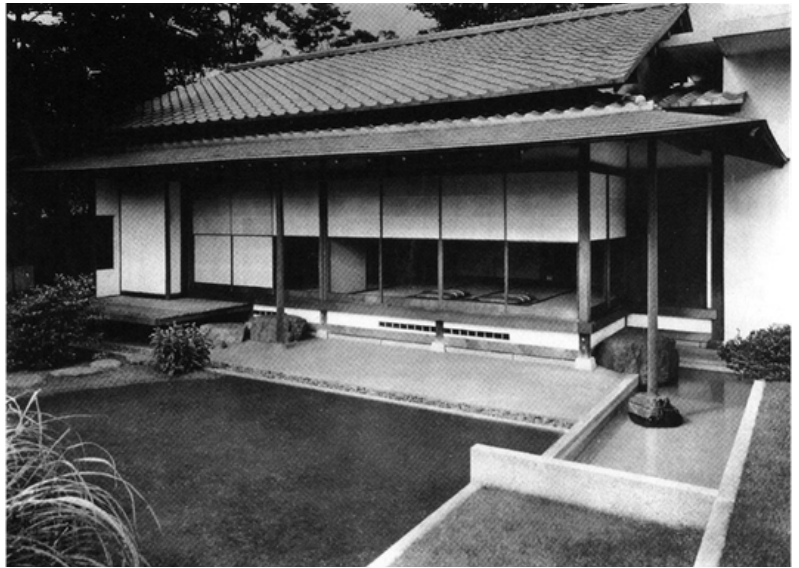
29 International architecture in interwar Japan (p. 141)



2.43 Esquema del estilo *wayo setchu* (dibujo de la autora)



2.44 Ala occidental



2.45 Ala oriental



2.46 Sala de estar

la este, creando un juego de contrarios que enfatizará las conexiones entre ambos estilos.³⁰ De esta manera encontramos dos espacios bien diferenciados, con características propias, aunque añade pequeños matices que le permiten relacionar ambos espacios.

En el ala este, de estilo occidental, podemos observar que emplea muros de hormigón armado, con particiones fijas, y aperturas con vidrio, realiza la estructura con pilares de hormigón armado, que bajan a los cimientos como pilares de madera sobre piedra. El forjado lo realizó con una técnica tradicional japonesa de madera para evitar que el hormigón estuviera tan expuesto. Él no buscaba crear nuevas formas, sino dar una nueva interpretación a las formas ya existentes, haciéndolas funcionales en el contexto de la época.³¹ Colocó un saliente horizontal por encima de la ventana para crear sombras, y proteger de la lluvia. Además, colocó las ventanas y conductos de forma que garantizaran una buena circulación del aire.³²

En la organización de la planta, cabe destacar, que utiliza ambos estilos en todas las habitaciones, a excepción de en la cocina, de estilo europeo, y en el baño, de estilo japonés. El diseño de las estancias se resuelve mediante los ideales de la Bauhaus, como una unión de la arquitectura, el arte y la artesanía. Incorporó pequeños elementos, como un teléfono o un reloj de cristal, que conectaron la casa con la Edad Contemporánea.³³ Así, esta ala de hormigón personifica las características de la arquitectura blanca, cúbica y moderna, con una cubierta plana y sin ornamentación tanto en las superficies como en el mobiliario.³⁴

En esta parte del exterior Horiguchi se limitó a hacer un jardín de hierba, propio de Europa, a la misma cota que el interior.

30 International architecture in interwar Japan (p. 141)

31 International architecture in interwar Japan (p. 143)

32 International architecture in interwar Japan (p. 143)

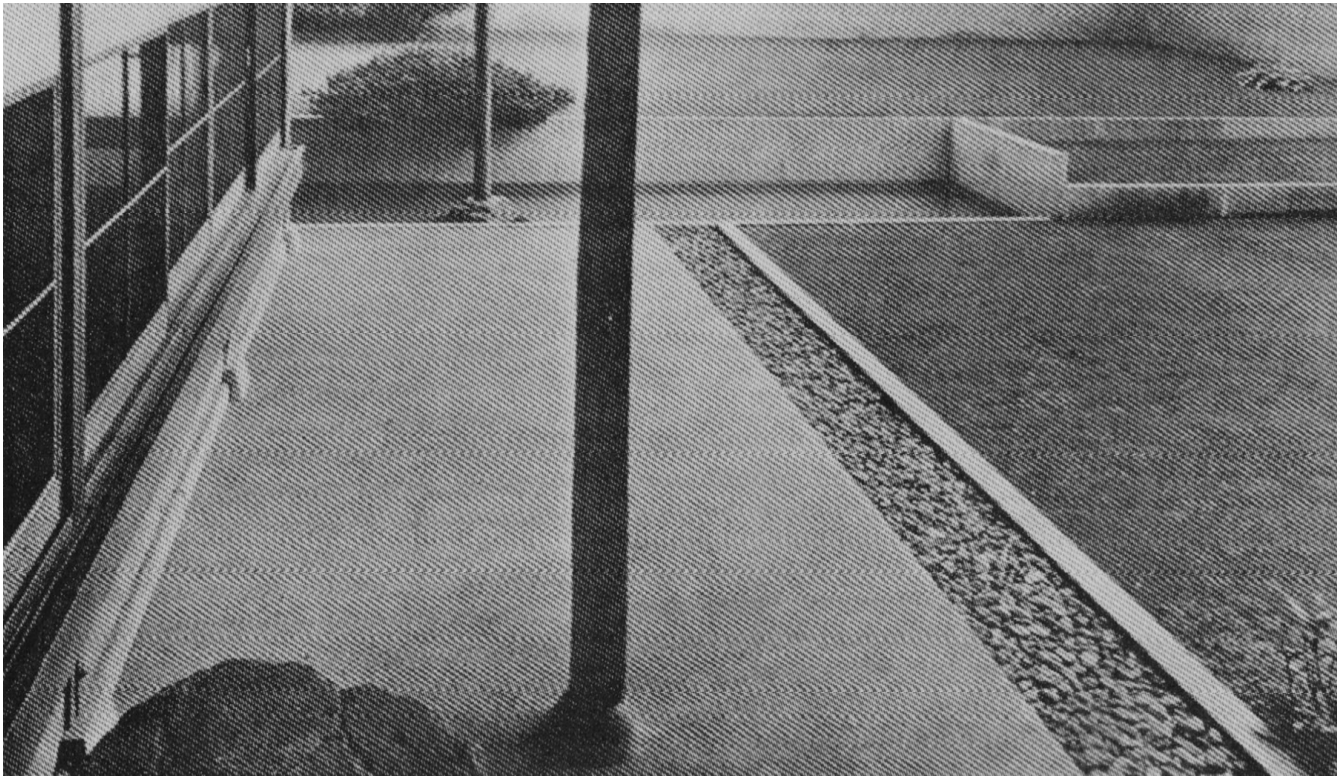
33 International architecture in interwar Japan (p. 144)

34 International architecture in interwar Japan (p. 141)

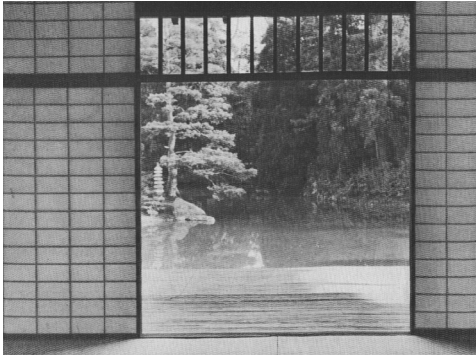
En el ala oeste, de estilo oriental, emplea un sistema constructivo propio de Japón, con estructura de madera, y cerramientos a base de papel de arroz, que creaban la división de las distintas estancias. En la distribución podemos encontrar que el baño, es la única estancia que solo resuelve siguiendo la tradición japonesa, donde aparece el *furo*, asociada a la habitación donde está la ducha, y separado de ellos, el aseo. Las habitaciones y la sala de estar las resolvió a través de tatamis, con el uso del *shoji* y el *fusuma* tradicionales, puertas correderas procedentes de Japón que se localizan entre las habitaciones permitiendo así combinar los espacios, que junto a la planta elevada, le garantizaban una correcta circulación del aire. La apertura de la habitación principal



2.47 Jardín de flores de otoño



2.48 Engawa



2.49 Tsukimidai, villa Katsura

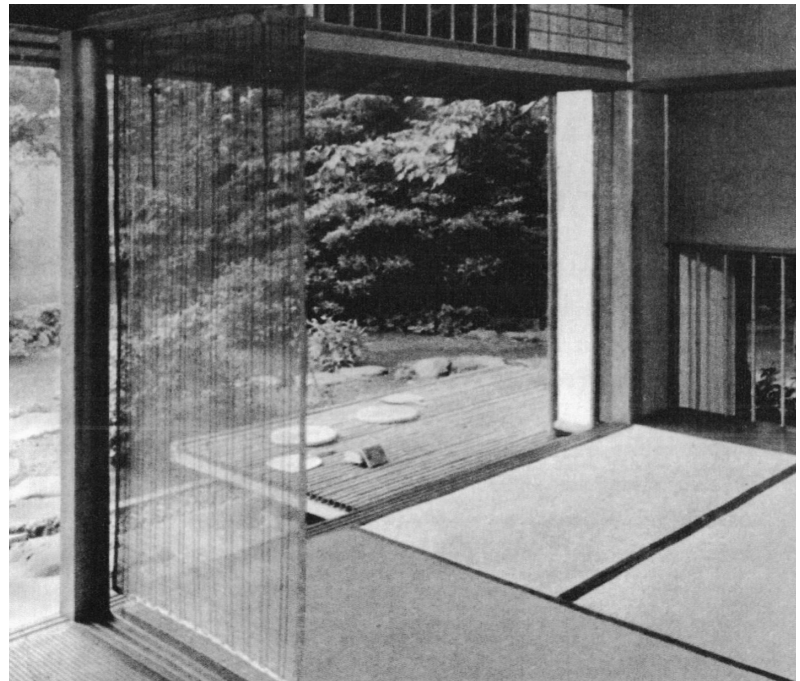


2.50 Pintura Sotatsu

enmarcaba las vistas del jardín japonés, conectado a ella a través de la plataforma para observar, elemento propio de la arquitectura tradicional, que Horiguchi copia del *tsukimidai* de la Villa Katsura.

En el exterior, realizó un jardín de estilo japonés, situado por debajo del nivel interior, un jardín de flores de otoño como solución para conseguir la armonía entre ambos estilos. Este jardín tiene una larga tradición en Japón, pero fue Horiguchi quien logró armonizarlo con las necesidades de la arquitectura moderna.³⁵ Se trata de un diseño único, en el cual, él buscaba recrear la belleza de una pintura, como aquella de las flores de otoño y céspedes de Sotatsu o Korin, contrastando con los nuevos lienzos de muros blancos de hormigón.³⁵

35 Monografía de Sutei Horiguchi (p. 51)

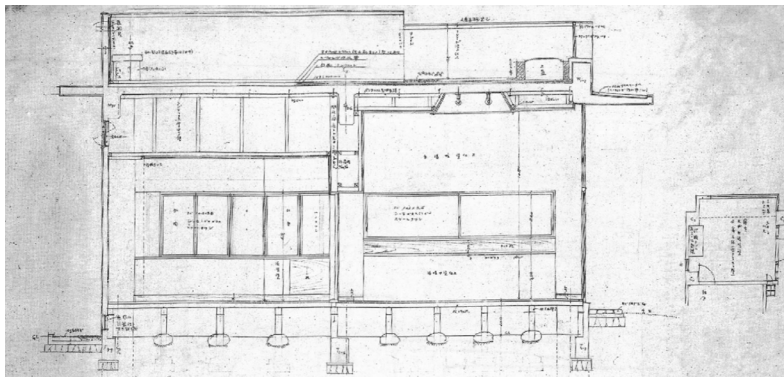


2.51 Plataforma para meditar y observar el jardín

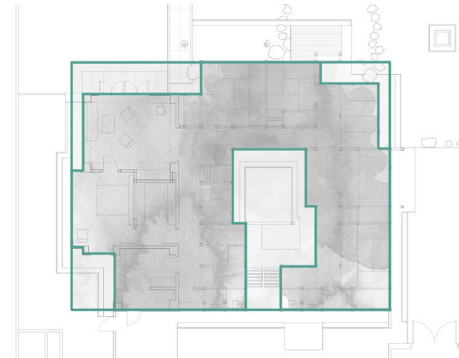
La casa Okada se compone por un volumen asimétrico, donde existe una adición de estancias, en torno al patio central, que crean un perfil irregular. La organización de la planta es central, lo que implica que las estancias van creciendo hacia el exterior a partir del pasillo, que rodea al patio.

A pesar de la división que se observa entre ambas alas, las dimensiones siguen el sistema tradicional japonés, modulando la planta con las medidas del tatami de Tokio, creando una cuadrícula que Horiguchi utilizó para hacer la repartición de las distintas habitaciones en función de las dimensiones, 88x 176 cm. Esta subdivisión le permitió resolver la cimentación mediante pilares de madera que se apoyaban en piedras, evitando así el deterioro que pudiera causar el clima de Japón a una estructura occidental, es por ello que el forjado también lo resolvió con madera. Como dijo en su ensayo *Japanese Taste Expressed in Contemporary Architecture* las dos alas de la casa Okada demuestran que “la arquitectura debe conectar con el mundo internacional, pero siendo apropiada para Japón”. Es por ello que emplea materiales occidentales, pero resolviéndolos con técnicas japonesas, y en ciertas ocasiones incorporando materiales japoneses, para así lograr una obra de arte total, donde todo funciona.³⁶

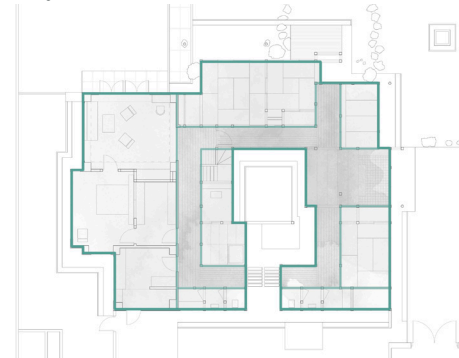
36 International architecture in interwar Japan (pp. 143 y 144)



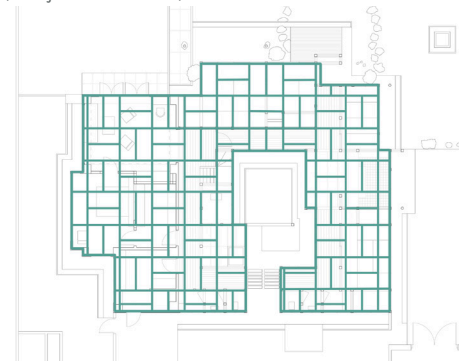
2.52 Sección



2.53 Esquema de forma irregular de la planta (dibujo de la autora)



2.54 Esquema de organización central de la planta (dibujo de la autora)



2.55 Esquema de modulación de la planta (dibujo de la autora)



2.56 Estanque con pilar circular



2.57 Entrada

La casa Okada es una casa japonesa con estructura de madera modernizada, combinada con una caja de hormigón propia de occidente.³⁷ Las dos alas, con todas sus aparentes diferencias, fusionaron las técnicas constructivas y las referencias artísticas de oriente y de occidente para conseguir un estilo de vida internacional en Japón.³⁸

Los jardines de la casa se relacionan a través de un estanque, que se encuentra a cota intermedia, cuyo reflejo hace de conexión. Está formado por una losa de granito pulido, de la cual sale un pilar circular de madera, apoyado en unos cimientos de piedra, que juega un papel importante en la composición.³⁹

Además de crear una dicotomía en la arquitectura entre oriente y occidente, Sutemi Horiguchi usó el diseño del paisaje para conseguir traer a la casa una vida dinámica tanto en la vida real como en las fotografías.⁴⁰ A lo largo de todo el jardín podemos observar como emplea el *shakkei*, la técnica tradicional japonesa donde se toma prestado el fondo, el paisaje, haciéndolo parte de tu jardín. Todos estos elementos del jardín son la expresión de la modernización de la tradición de la arquitectura japonesa.

“El césped usado aquí esta relacionado con la vida y las tradiciones artísticas y literarias japonesas, que tienen un atractivo emocional hacia él. Capturar la belleza de la naturaleza, mediante la composición de esos pocos materiales en un espacio limitado, es una de las técnicas tradicionales del paisajismo japonés, así como de la pintura japonesa. El edificio delante, las paredes detrás, los árboles en la distancia, todo lo que tenemos a la vista es parte activa de la composición de este pequeño jardín.”

*Sutemi Horiguchi*⁴¹

37 International architecture in interwar Japan (p. 139)

38 International architecture in interwar Japan (p. 144)

39 International architecture in interwar Japan (p. 145)

40 International architecture in interwar Japan (p. 139)

41 International architecture in interwar Japan (p. 150)



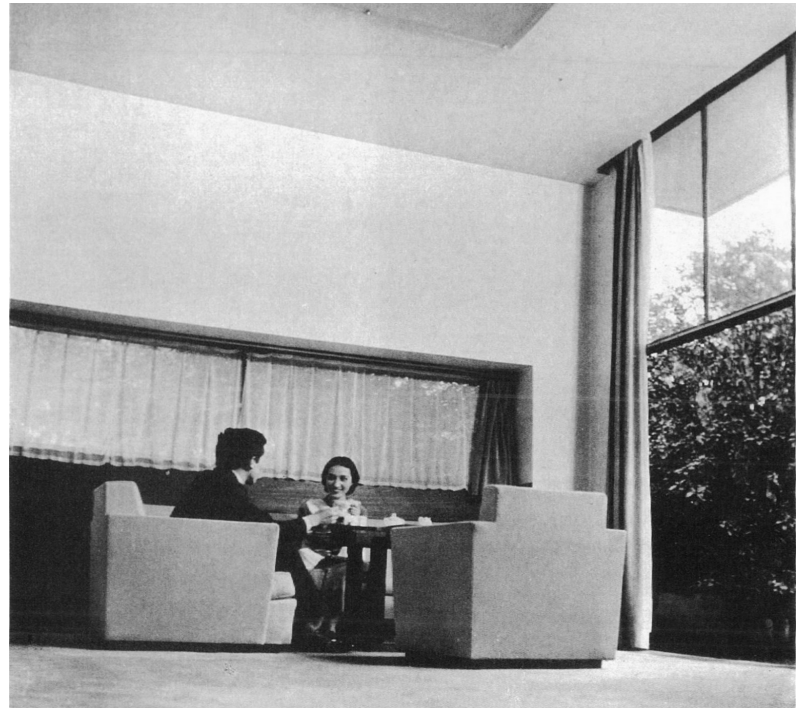
2.58 Tatami con vistas al jardín japonés

Este trabajo es la más clara expresión de la teoría de la composición espacial y el diseño tradicional de Horiguchi, en el cual él consideró el espacio exterior del jardín como una parte inextricable de la arquitectura japonesa.⁴²

En la casa Okada, la dicotomía de la madera y el hormigón, la casa y el jardín, la abstracción y la realidad, el arte y la tecnología, y oriente y occidente combinados en una única composición, posiblemente el diseño más influyente de la carrera de Sute mi Horiguchi.⁴³

42 Monografía de Sute mi Horiguchi (p. 51)

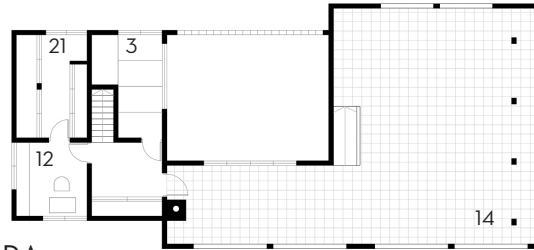
43 International architecture in interwar Japan (p. 152)



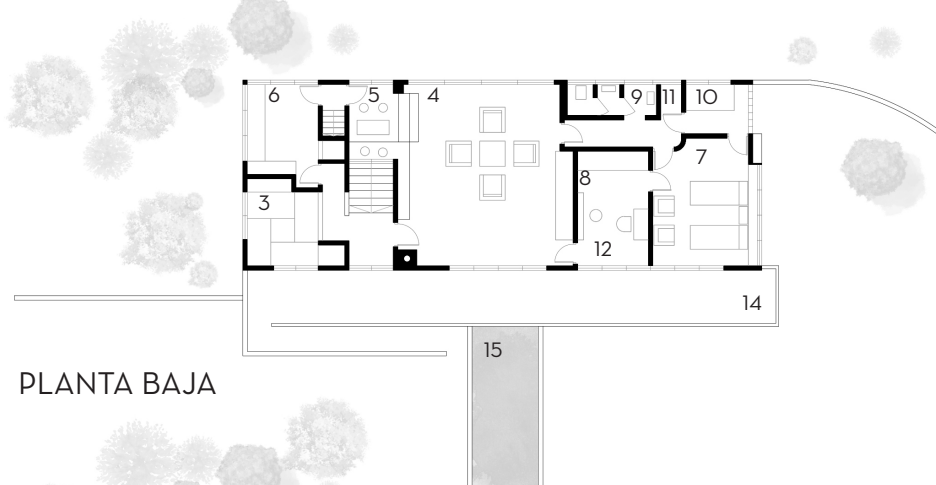
2.59 Sala de estar

CASA WAKASA, Tokio, 1939

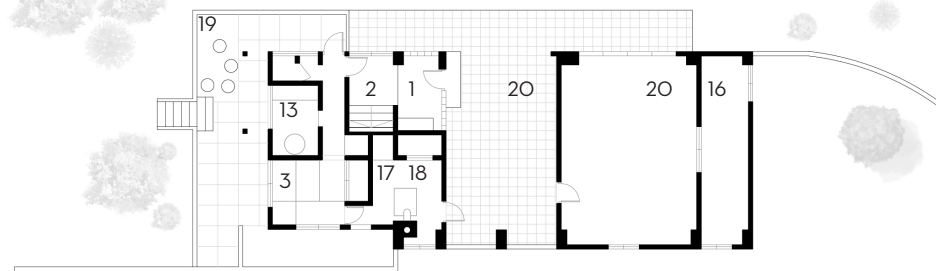
- 1 Entrada
- 2 Hall
- 3 Tatami
- 4 Sala de estar
- 5 Comedor
- 6 Cocina
- 7 Dormitorio occidental
- 8 Vestidor
- 9 Baño
- 10 Furo
- 11 Ducha
- 12 Despacho
- 13 Sala de lavar
- 14 Terraza
- 15 Estanque
- 16 Trastero
- 17 Sala de máquinas
- 18 Calefacción
- 19 Fosa séptica
- 20 Garaje
- 21 Biblioteca



PLANTA PRIMERA



PLANTA BAJA



PLANTA SEMISÓTANO



0 1 2 3 4 5

10



2.61 Fachada sur al jardín con piscina



2.62 Casa Stein (1927), Le Corbusier



2.63 Sala Miyuki-no-ma



2.64 Sección transversal

La casa Wakasa fue una de las obras maestras de Sutei Horiguchi, entre los diseños residenciales que realizó antes de la Segunda Guerra Mundial, este trabajo absorbió la mayor atención.⁴⁴

“Cuando yo era estudiante, cualquier libro o revista de arquitectura empezaba con la casa Wakasa. Esta casa me recuerda a la Casa Stein de Le Corbusier.”

*Arata Isozaki*⁴⁵

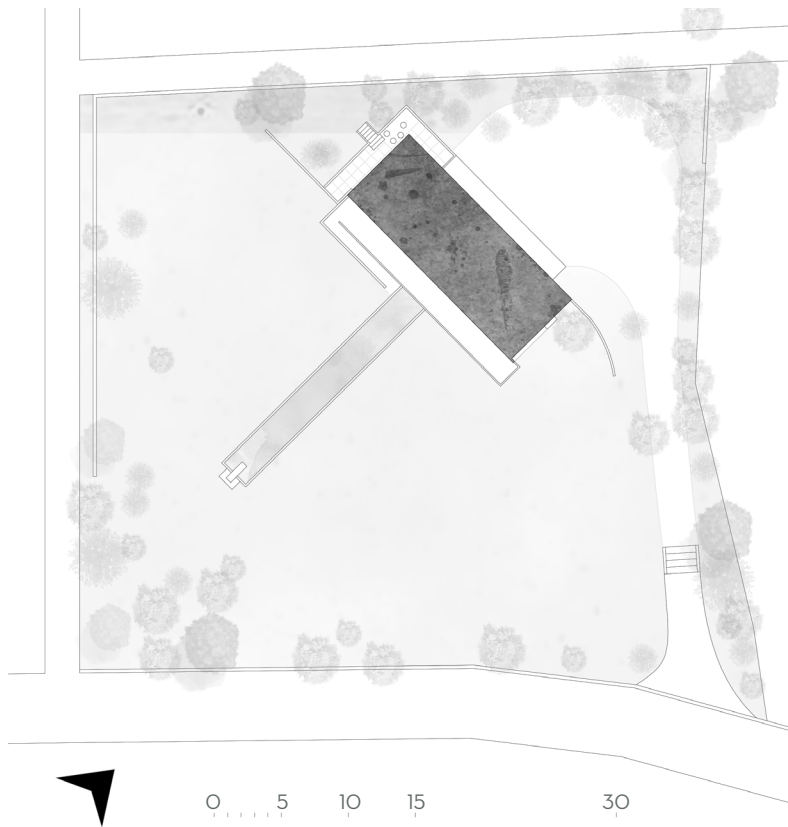
La combinación de estructura de hormigón armado y madera fue requerida con las restricciones del periodo de guerra, en cuestión de materiales de construcción. Después de finalizar este trabajo, Horiguchi se vio obligado a parar de diseñar, hasta 10 años más tarde con el encargo de la sala Miyuki-no-ma (Hasshokan Inn).⁴⁶

44 Monografía de Sutei Horiguchi (p. 63)

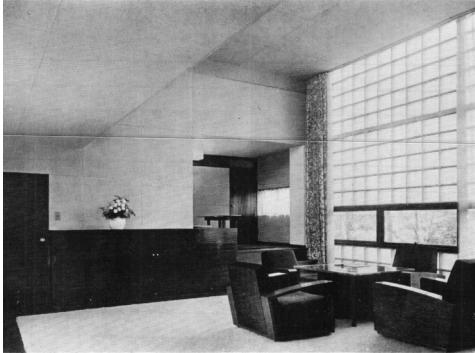
45 Monografía de Sutei Horiguchi (p. 4)

46 Monografía de Sutei Horiguchi (p. 63)

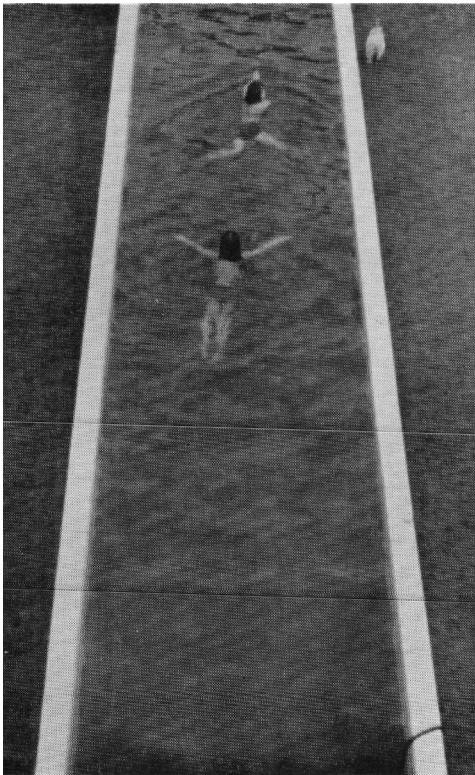
Para el diseño de esta obra Horiguchi quería una casa occidental en apariencia exterior, donde en la organización interior fueran apareciendo aspectos de la tradición japonesa. Los clientes querían poder seguir con su vida japonesa, con todas sus tradiciones y costumbres, pero con una casa de imagen occidental, ese bloque blanco y limpio propio de la modernidad europea, que introduce en la parcela como un rectángulo girado dentro de un cuadrado, buscando la buena orientación para la piscina. En la sección se ve claramente, el sentido de una casa moderna que sigue las líneas de la arquitectura de Le Corbusier, aunque en los interiores observamos ciertos elementos del espíritu japonés.



2.65 Planta de situación



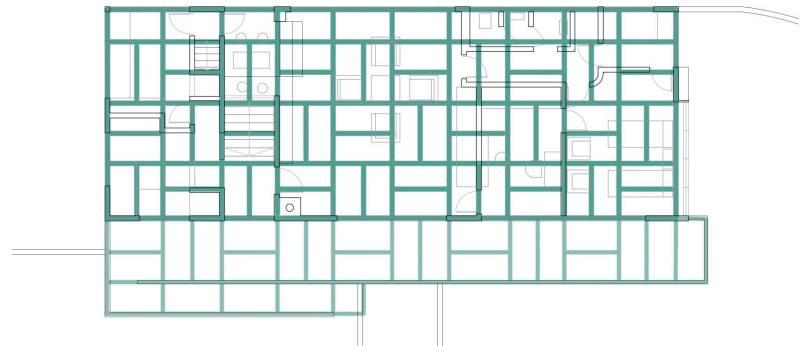
2.66 Sala de estar



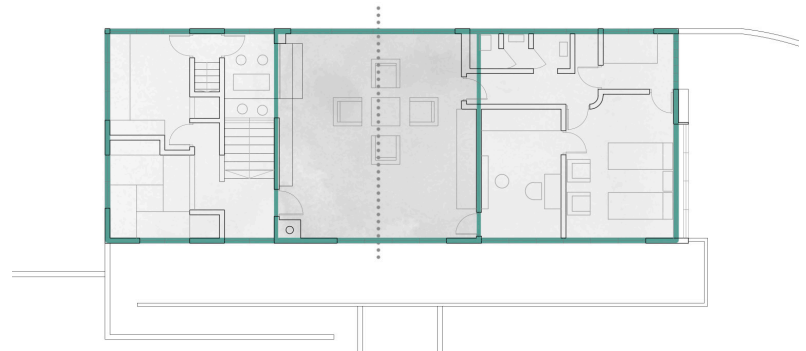
2.67 Vista de la piscina desde la terraza superior

A pesar de que la casa Wakasa es un edificio claramente moderno, presenta pequeños toques de la tradición japonesa, como puede ser la aparición de tatamis, que modulan las dimensiones de toda la planta, el diseño del baño, con su propio *furo* asociado a la habitación occidental, la piscina, como un estanque tradicional geometrizado, o el comedor, formado por una mesa baja sobre tatami. También podemos observar una especie de *engawa* moderna.

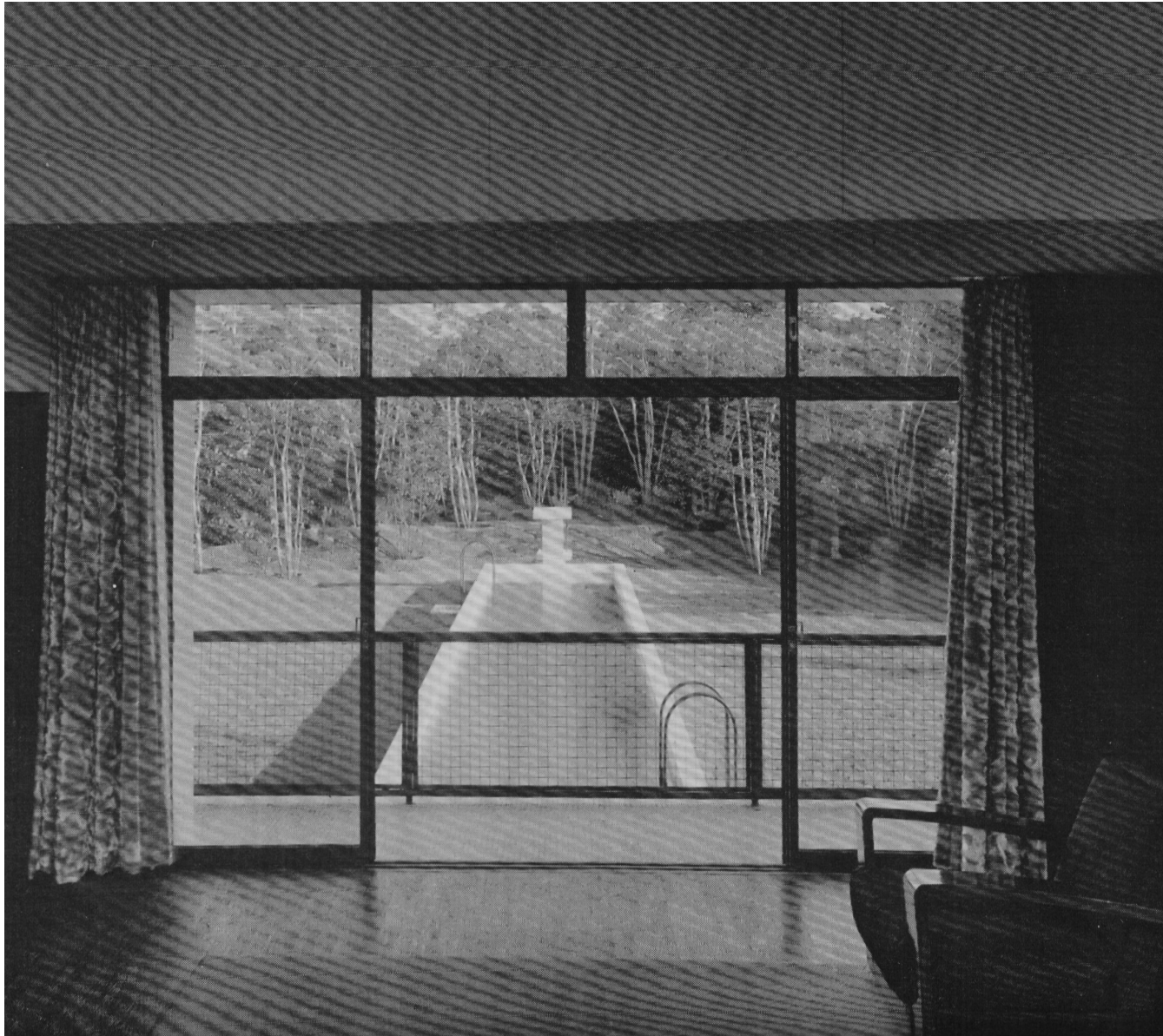
Por el contrario, la forma simétrica de la planta es propia del movimiento moderno de occidente. Se trata de una planta rectangular con una organización lineal, dividida en tres, la zona oeste de servicio, la central estancial, y la este de noche.



2.68 Esquema de modulación de la planta según las medidas del tatami (dibujo de la autora)



2.69 Esquema de organización lineal de la planta (dibujo de la autora)



2.70 Vista de la piscina desde la sala de estar

Desde el punto de vista volumétrico se caracteriza por una organización aditiva, donde los distintos paralelepípedos y plataformas se van uniendo creando ese alzado tan característico del estilo moderno. El interior estaba lleno de toques modernos, incluyendo el uso de varios materiales arquitectónicos como los bloques de vidrios, y el revestimiento de nogal que eran novedades para la época.⁴⁷

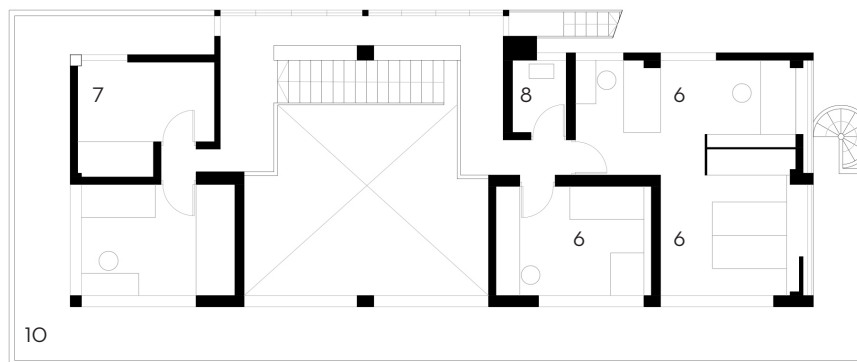
La forma de las piezas blancas de mosaico y el marco de acero exterior parecían brillar en contra del verde del césped. La piscina, que se posaba en una estrecha línea en medio del jardín, aportaba un perfecto complemento a la forma del edificio, colocada estratégicamente para que creara una composición intencionada al aparecer como una continuidad visual y espacial del interior, vista desde la sala de estar.⁴⁸

47 Monografía de Sutei Horiguchi (p. 63)

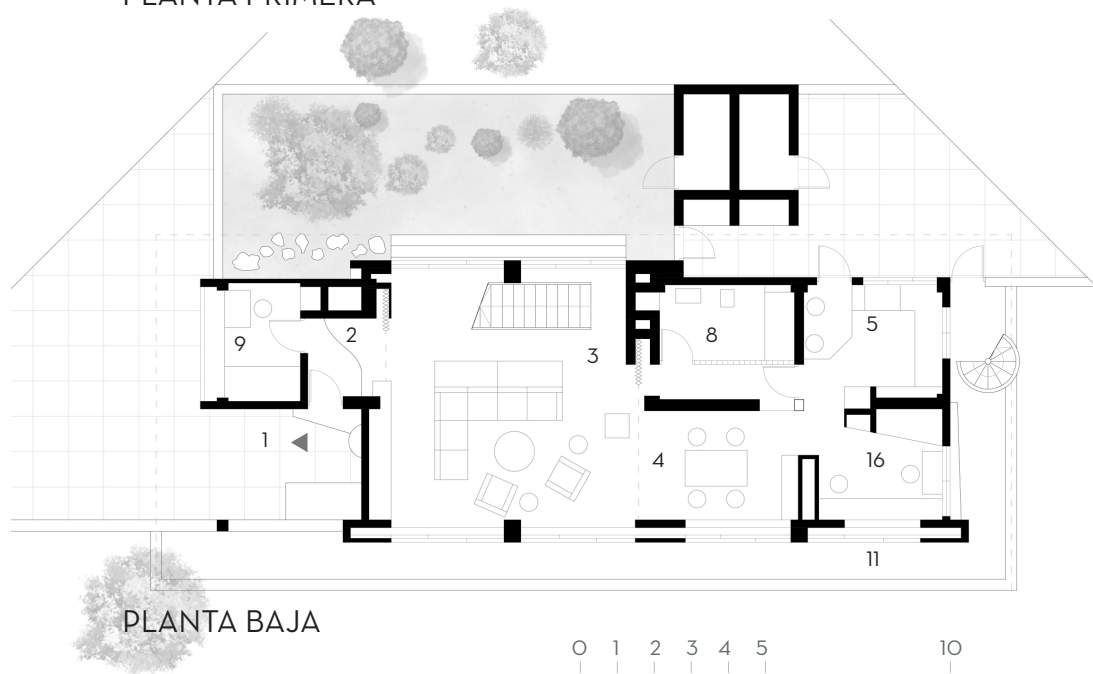
48 Monografía de Sutei Horiguchi (p. 63)

RESIDENCIA IWANAMI, Tokio, 1957

- 1 Entrada
- 2 Hall
- 3 Sala de estar
- 4 Comedor
- 5 Cocina
- 6 Dormitorio occidental
- 7 Vestidor
- 8 Baño
- 9 Despacho
- 10 Terraza
- 11 Engawa



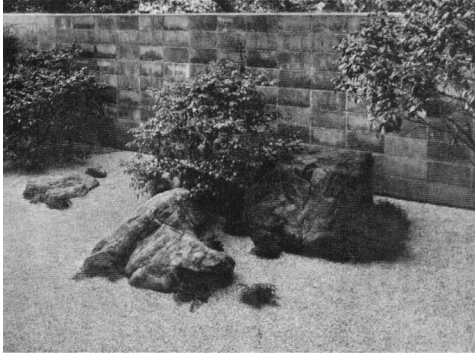
PLANTA PRIMERA



PLANTA BAJA



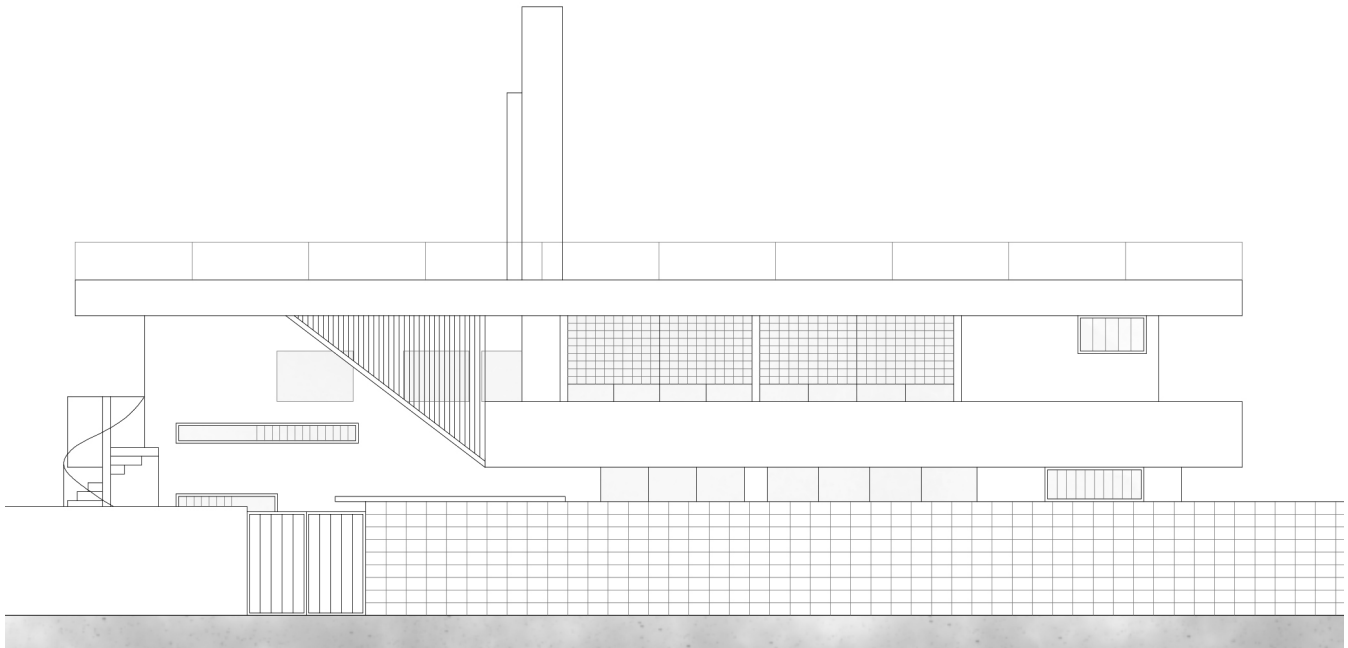
2.72 Sala de estar



2.73 Jardín japonés

Después del parón de diez años que Horiguchi tuvo tras la casa Waka-sa, aun tardó otros cinco más en volver a realizar un proyecto de arquitectura doméstica, la casa en Ohmori, tras esta realizó la residencia Iwanami⁴⁹, construida en 1957, que destaca por ser completamente occidental. En esta obra las aportaciones japonesas son muy sutiles, tal es el caso del concepto de la *engawa*, galería, que aparece rodeando la casa como una terraza; y del jardín japonés, un *karesansui*, jardín zen, que sitúa encerrado por muros (logrando así que aparezca el *shakkei*) y al que le coloca una pequeña plataforma asociada a la sala de estar, para poder sentarse a observar.

49 Monografía de Sutei Horiguchi (p. 66)

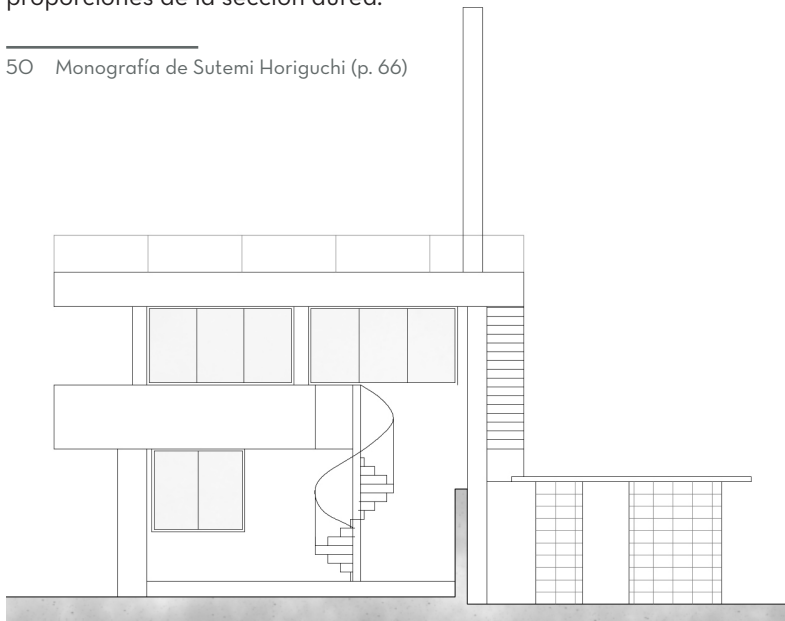


2.74 Alzado norte

La residencia Iwanami se caracteriza por un estilo recto y continuo, donde las terrazas enfatizan la horizontalidad, crea una serie de bandas alternando acristalamiento y blanco, que le otorga al alzado ese estilo moderno. Emplea materiales occidentales, novedosos para Japón, con una estructura de madera y muros de cerramiento.⁵⁰

Se trata de un cuerpo regular, con pequeños salientes en forma de plataformas o volúmenes que componen el edificio. A pesar de ser características propias de occidente, en la modulación se ha usado la técnica tradicional, con las dimensiones de la planta a partir de las medidas del tatami, que crean una cuadrícula que Suteimi Horiguchi aprovecha para colocar la cimentación y las particiones. De esta forma se crea una organización en trama, donde las estancias se van alineando, rellenando el rectángulo que es la planta. Todos ellos están muy relacionados con el sistema de modulación que se está usando en Europa, Le Corbusier introduce estas dimensiones a través de las medidas del modulator, y las proporciones de la sección aurea.

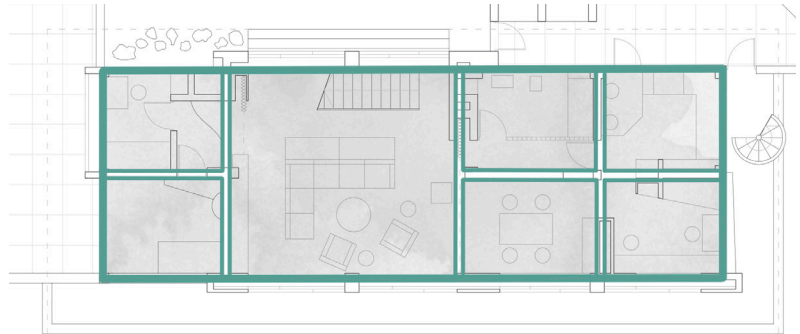
50 Monografía de Suteimi Horiguchi (p. 66)



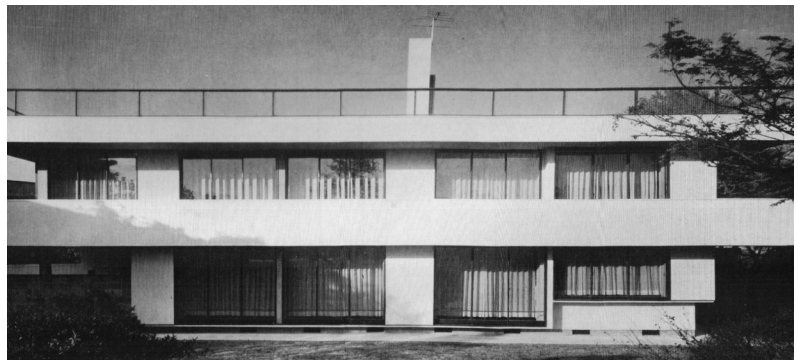
2.75 Alzado este



2.76 Esquema de modulación de la planta según las medidas del tatami (dibujo de la autora)



2.77 Esquema de organización en trama de la planta (dibujo de la autora)



2.78 Alzado sur

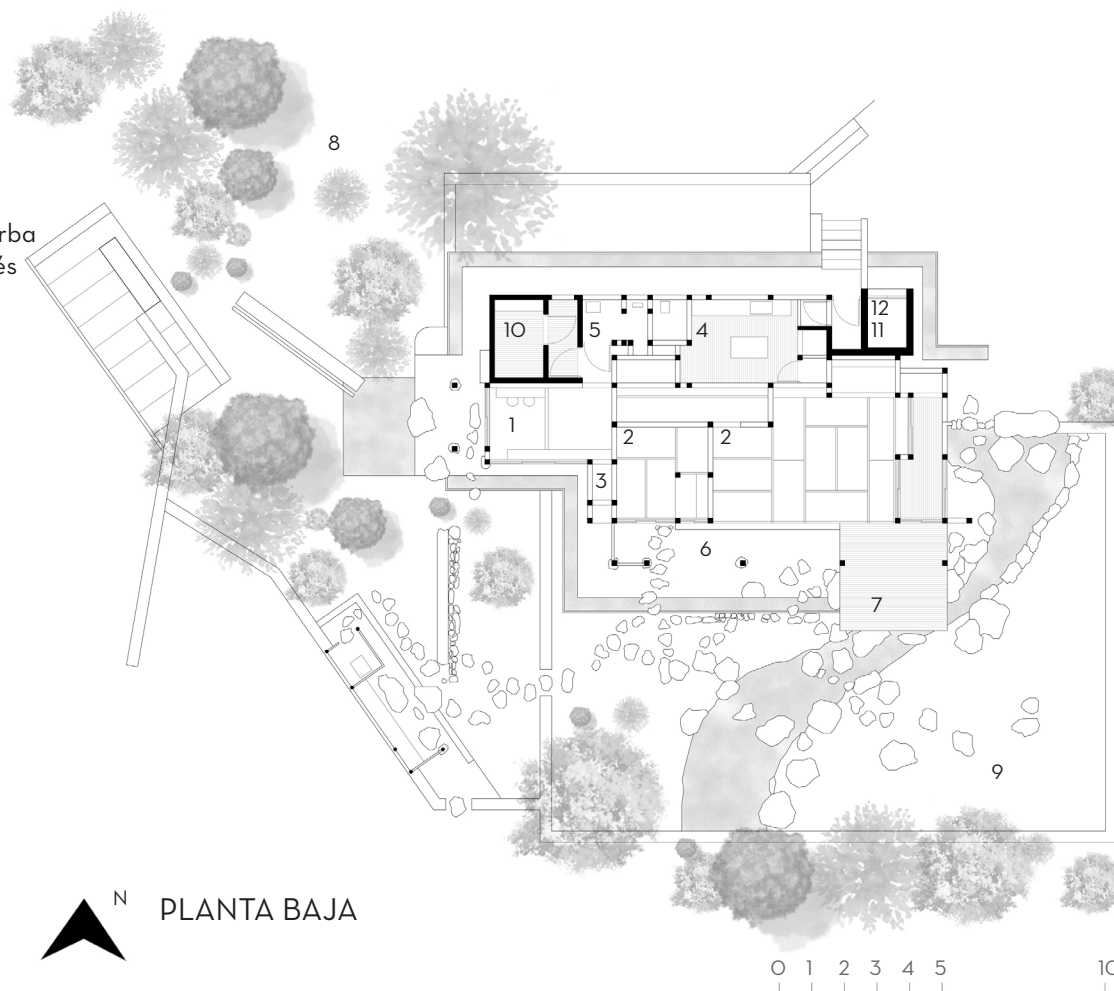


2.79 Alzado oeste

La residencia Iwanami es la obra de arquitectura residencial de Suteji Horiguchi que más influencia occidental tiene, siendo un proyecto que podríamos encontrar en Europa, ya que introduce elementos japoneses de una forma tan simbólica que pueden pasar desapercibidos, como es el caso de la *engawa*, resolviéndolo como un volumen regular y blanco, al que incorpora unos interiores con un mobiliario sencillo, propio de la modernidad europea.

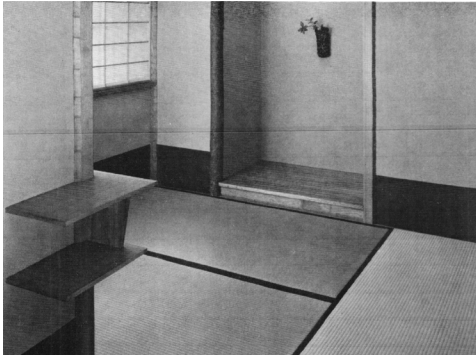
CASA KANKYO, Tokio, 1966

- 1 Entrada
- 2 Tatami
- 3 Tokonoma
- 4 Cocina
- 5 Baño
- 6 Engawa
- 7 Tsukimidai
- 8 Jardín de hierba
- 9 Jardín japonés
- 10 Kura
- 11 Calefacción
- 12 Bomba

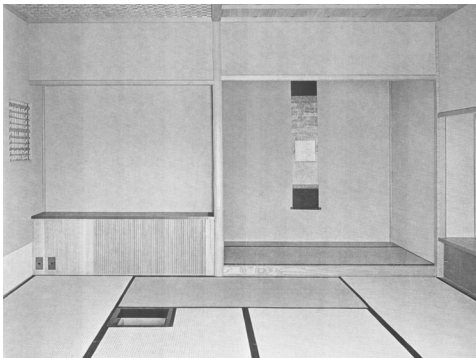




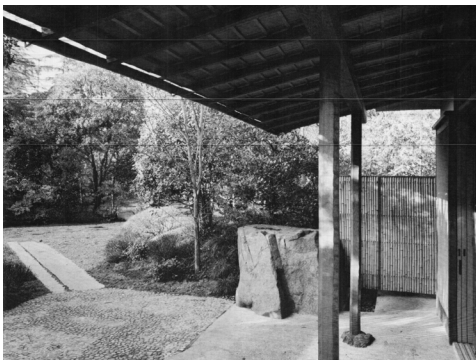
2.81 Entrada



2.82 Tatami con tokonoma



2.83 Tatami



2.84 Jardín

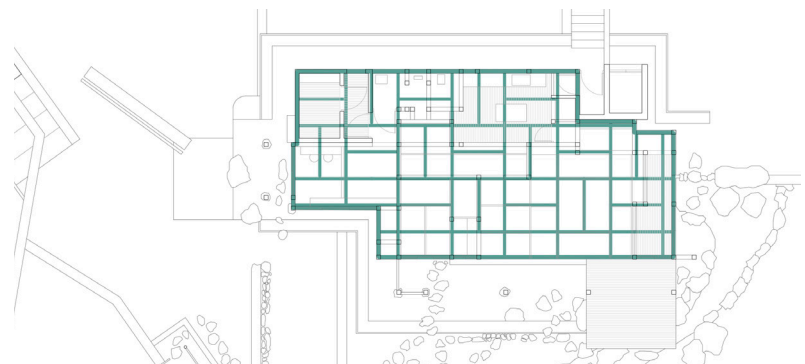
La casa Kankyo, una de las últimas obras residenciales de Sutemi Horiguchi, se trata de una casa del té, aunque, por su configuración, con un programa casi doméstico, nos hace pensar que se trata de una casa para vivir. En esta obra regresa a una arquitectura tradicional, donde nos cuesta encontrar la influencia europea, que incorpora de forma sutil.

Horiguchi resuelve la entrada como dicta la tradición japonesa, el suelo se encuentra sin pavimentar, con una superficie de *tatami* tradicional, este espacio actúa de conexión entre el interior y el exterior, con una simbología del origen de la casa, aunque funcionalmente su propósito es para dejar los zapatos.⁵¹ Este espacio, como en la arena del *karesansui*, se barre para buscar la buena fortuna, la pureza a través del continuo movimiento.⁵² A pesar de ser un espacio tradicional busca crear una composición más moderna, más regular, a través de la gran piedra y las plataformas.

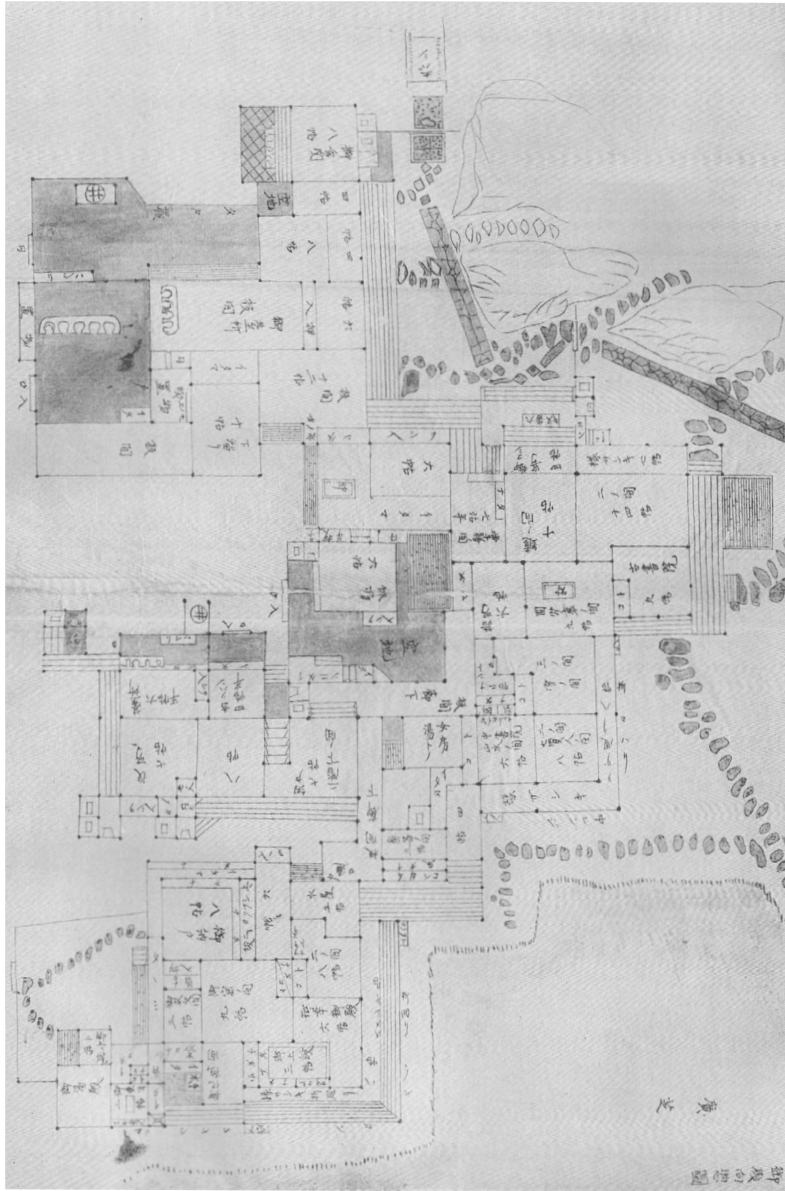
En la configuración de la planta podemos observar como lo resuelve siguiendo la tradición, a través de pilares, modulados con las medidas del tatami, que le permiten crear una planta libre con espacios poliva-

51 La casa japonesa: espacio, memoria y lenguaje (p. 45)

52 La casa japonesa: espacio, memoria y lenguaje (p. 42)



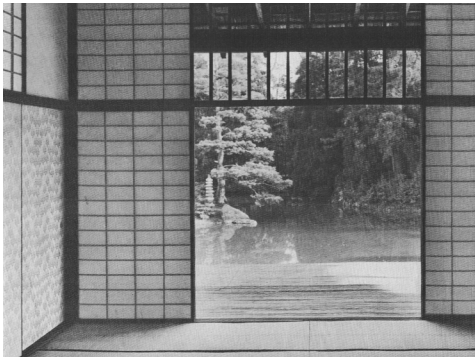
2.85 Esquema de modulación de la planta según las medidas del tatami (dibujo de la autora)



2.86 Planta original de la Villa Katsura



2.87 Vistas desde el *tsukimidai* de la Villa Katsura



2.88 Vistas hacia el *tsukimidai* desde el tatami de la Villa Katsura

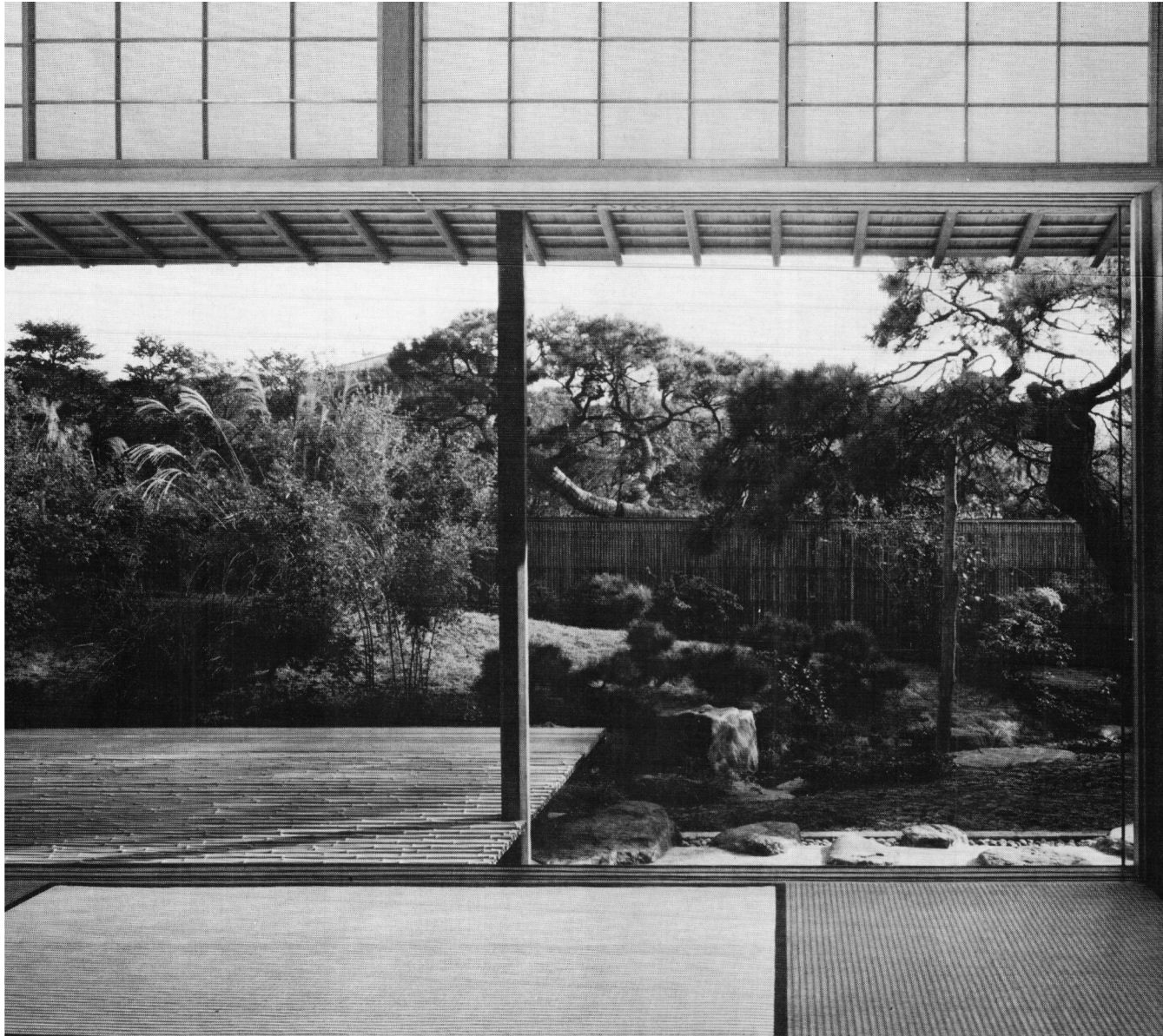
lentes a los que incorpora elementos de la tradición como el *tokonoma* o la plataforma para meditar, cuya influencia es la villa Katsura, que en esta etapa Horiguchi tiene muy presente, ya que solo han pasado diez años desde la publicación de la monografía donde la analiza, es por ello que en toda la obra podemos encontrar muchas similitudes entre ambas.

Realiza la estructura con vigas y pilares de madera apoyados sobre unos cimientos de piedra, y el cerramiento con el empleo del *shoji* y el *fusuma*, las puertas correderas tradicionales que nos permiten modular el espacio según las necesidades de cada situación. Utiliza madera de castaño, a petición del cliente, aunque lo normal hubiera sido madera de cedro, que es mucho mejor material de construcción, y más sencillo de usar.⁵³

53 Monografía de Sutemi Horiguchi (p. 70)



2.89 Plataforma para observar



2.90 Vistas del jardín japonés desde el tatami

La habitación principal tiene una gran apertura hacia el jardín de hierba de otoño y el paisaje, así como hacia la plataforma para observar. Todo ello enmarcado con las viga y pilares de madera, y que se enfatiza debido a que se trata de una planta elevada.

En la casa Kanyo se puede observar como Horiguchi regresa a la tradición, realizando este proyecto de arquitectura japonesa donde los detalles del estilo moderno aparecen como pequeñas pinceladas.



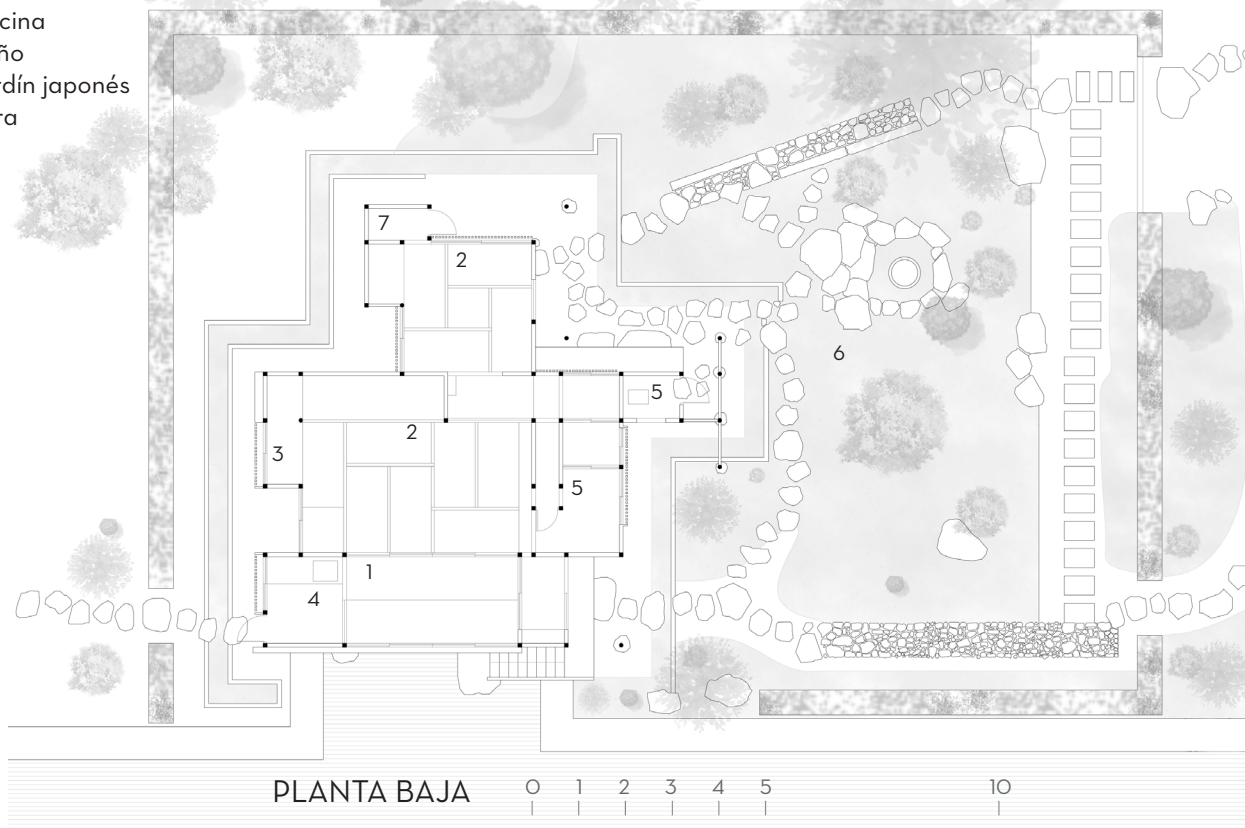
2.91 Alzado este

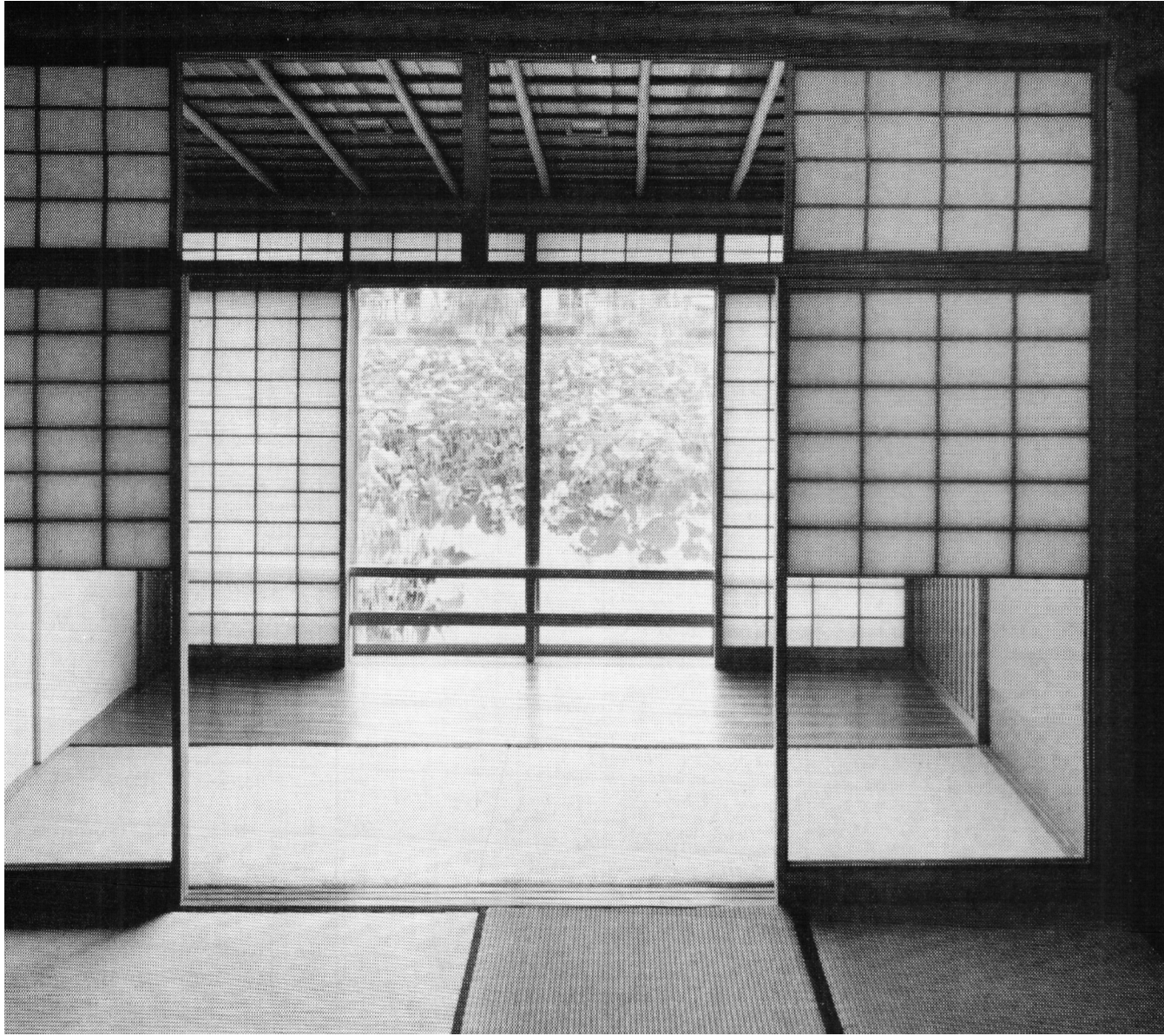


2.92 Alzado sur

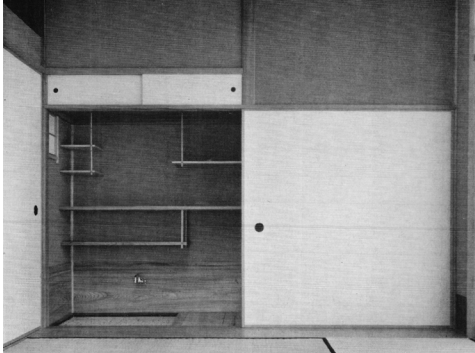
CASA SEIKEIAN, Saga, 1973

- 1 Sala de recepción
- 2 Tatami
- 3 Tokonoma
- 4 Cocina
- 5 Baño
- 6 Jardín japonés
- 7 Kura





2.94 Vistas desde el tatami



2.95 Tokonoma

La casa Seikeian al igual que la casa Kankyo se trata de una casa del té independiente, siendo éstas las únicas dos que realizó Horiguchi a lo largo de su carrera, sin embargo, en este caso no se utiliza como arquitectura doméstica.

Se construyó junto al castillo del parque municipal de Saga, creando una conexión para facilitar la comunicación de los trabajadores y los usuarios, ya que se sitúa al borde del foso, el cual queda cubierto por las flores de loto y las castañas de agua durante la mayor parte del año, incorporando a la casa un acceso mediante un bote.

La planta se modula a través de las medidas del tatami, que generan una cuadrícula que utiliza para colocar las estructura, pilares de madera sobre una cimentación de piedra. Se forma un perfil irregular, a través de la organización de las distintas estancias.



2.96 Acceso



2.97 Engawa



2.98 Roji, Villa Katsura

Resuelve el jardín de forma que vaya cambiando a lo largo de las estaciones, conectándolo con los colores que se forman en el foso, y que junto a los caminos y las plantas que incorpora se genera un tradicional jardín del té. Se puede observar la relación que tiene con el jardín de la villa Katsura, a través de esos caminos formados por piedras aisladas y plataformas rectas de agrupaciones de piedras.

Estas dos casa integran la arquitectura de las tradicionales casas del té que Horiguchi ha sabido combinar con su estilo *wayo setchu*, incorporando de forma sutil la presencia occidental y siguiendo el estilo *su-kiya*.



2.99 Roji

3. CONCLUSIÓN

LA ARQUITECTURA DOMÉSTICA DE SUTEMI HORIGUCHI

Sutemi Horiguchi es un arquitecto japonés que viaja a Europa, allí se ve conquistado por la arquitectura moderna occidental. En ese momento, se empieza a debatir sobre el cambio a la occidentalización, llegando así a establecer una arquitectura donde une ambas influencias, el estilo moderno europeo y la arquitectura tradicional japonesa, creando el estilo *wayo setchu* que incorpora a lo largo de toda su obra, pero utilizando las técnicas y materiales apropiados para cada situación.

LA FORMA

En general, las primeras casas analizadas se caracterizan por tener una planta irregular, formadas por una organización a partir de la adición de estancias, ya sea en torno a un centro (patio), o agrupadas sin seguir un orden concreto. Sin embargo, las últimas viviendas donde predomina el estilo occidental poseen una planta regular, formada por un rectángulo, y con una organización lineal.

A pesar de ello, cabe mencionar que en todas sus obras utiliza las técnicas japonesas para regular los diferentes elementos de la obra, como es el caso de las medidas del tatami para la planta, creando una cuadrícula que a su vez le permite colocar las diferentes particiones y/o la estructura.

Desde el punto de vista volumétrico, podemos observar que para resolver los alzados, utiliza un volumen base al que le adosa otros volúmenes de menor tamaño, así como plataformas, otorgándole al proyecto una horizontalidad, que junto al color blanco, que predomina en todas sus obras, nos muestra esa clara influencia del estilo moderno occidental.

LA VIVIENDA

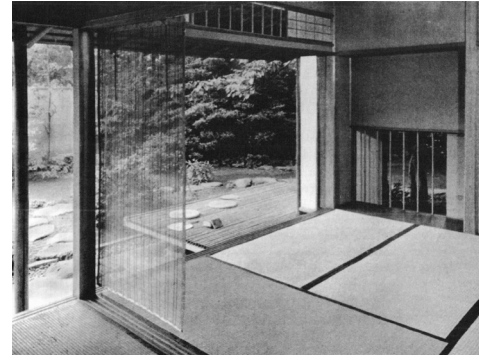
En las casas estudiadas se produce una diferente relación entre el concepto occidental y el oriental. En general, en sus obras aparece un estilo predominante al que le acompañan pequeños rasgos o elementos del otro.

De manera clara podemos ver como la influencia predominante en su arquitectura residencial es el estilo moderno de occidente, donde observamos proyectos blancos y cúbicos, propios de esta vertiente arquitectónica. Como excepción destaca la casa Okada que, debido a que Sutei Horiguchi partió de un proyecto casi acabado, aparece una división global. Es por ello, por lo que incorpora la influencia occidental a través de una de las alas de la casa teniendo así una obra donde la parte oeste es de estilo japonés y la este propia de la arquitectura moderna europea, lo que incluyó de forma retórica, como un contraste entre este y oeste, oriente y occidente. Por otro lado, en las casas del té que hemos incorporado la influencia predominante es la oriental.

Encontramos ciertos elementos tanto orientales como occidentales que se repiten a lo largo de todas sus obras.

Entre los componentes propios de la tradición japonesa podemos ver como en todas sus obras hace una organización del baño al estilo oriental, y en todas, salvo en la residencia Iwanami, incorpora al menos una habitación de tatami, algunas de las cuales con su *tokonoma*, plataforma para observar y/o *engawa*.

Entre los elementos característicos del estilo occidental podemos ver como resuelve al completo las viviendas con una occidentalización de las distintas habitaciones, incorpora siempre una sala de estar al estilo europeo, así como un dormitorio con una cama, y sin tatami. Estos elementos no los incluye en las dos casas del té analizadas, ya que en esos dos ejemplos, podemos observar como realiza una casa tradicional japonesa, a la que únicamente le añade toque de la modernidad, muy sutiles, a través de la forma.



3.01 Sala de tatami con tokonoma, plataforma para observar, engawa y jardín japones. Casa Okada



3.01 Despacho de Walter Gropius



3.02 Sala de estar de la casa Okada

En el diseño interior de las viviendas destaca una influencia basada en los modelos de la Bauhaus, como el despacho de Walter Gropius de la sede de Weimar, del que quedó admirado, observando lo que para él era una obra de arte total, compuesta por el diseño del mobiliario y la lámpara de Gropius, así como por los diseños de Itten y la alfombra del taller textil. Esta influencia aparece en todas sus obras donde predomina el estilo occidental, como es el caso de la casa Soshokyo (1927), que no hemos analizado anteriormente, donde se puede ver como hace un diseño tanto del mobiliario como de las alfombras inspiradas en sus motivos.

Todos estos elementos occidentales los modificó para que se adaptaran al contexto del país, buscando crear la unión de arquitectura, arte y artesanía, a través de la fusión de oriente y occidente para conseguir un estilo de vida internacional en Japón.



3.03 Sala de estar de la casa Soshokyo

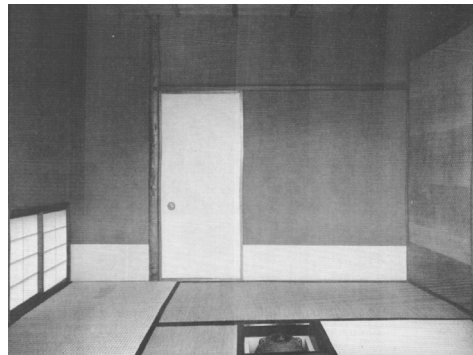
EL JARDÍN

En general, resuelve la vivienda con un bloque asimétrico que se relaciona con el exterior, consiguiendo que los límites de la edificación se diluyan y creen una continuidad entre el interior y el jardín. Lo que hace, es extender el diseño de la vivienda al jardín, usando los elementos de la naturaleza a su antojo para crear auténticas obras de arte. Para que esta relación sea más clara, a veces incorpora ciertos mecanismos, como en la casa Kikkawa que emplea la circunferencia, o elementos, como es el caso de la *engawa* o el *tsukimidai*, que son espacios intermedios, entre interior y exterior, que hacen que no haya una separación entre ellos.

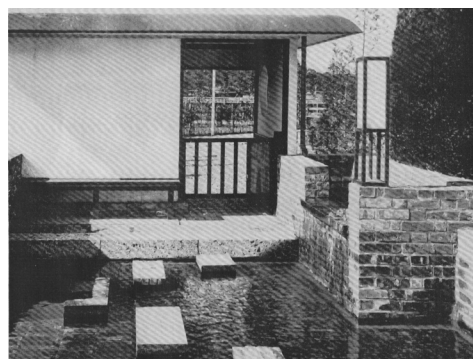
Sutemi Horiguchi suele dividir el jardín en dos, de esta forma resuelve una parte usando el estilo tradicional japonés, y lo restante lo deja como jardín de hierba, propio de occidente.

En las casas analizadas podemos ver como introduce varios mecanismos propios de Japón. Uno de ellos es el juego de colores que nos proporciona la naturaleza según van pasando las estaciones, y que el aprovecha creando así jardines que parecen pinturas, por ejemplo, en la casa Okada a través del jardín de flores de otoño. También, introduce el estanque, como mecanismo recurrente en sus obras, sin embargo, para otorgarle un toque moderno lo geometriza. Otro de los mecanismos que emplea es el *shakkei*, donde toma prestado el fondo para que el jardín parezca más grande de lo que es en realidad, o el *roji*, creando un camino que debemos ir recorriendo para descubrir los entresijos del jardín, como en la casa Kikkawa.

Como excepción, en la residencia Iwanami incorpora un *karesansui*, un jardín seco formado por rocas y alguna planta de pequeño tamaño, este jardín de observación lo introduce a petición de sus clientes, asociado a un *tsukimidai* moderno, una pequeña plataforma donde poder sentarse a meditar.



3.04 Tatami de la casa en Ohmori



3.05 Estanque geometrizado Villa Shienso



3.05 Pilar entre dos salas de tatami, casa Okada

LO CONSTRUCTIVO

Las casas tradicionales japonesas se resuelven con una estructura a base de pilares y vigas de madera, lo que permite tener una planta libre, aunque dividen los espacios en distintas estancias, pero las separaciones las realizan con el *fusuma*, unas puertas correderas, lo que les faculta a cerrarlas y abrirlas consiguiendo que las dimensiones de la habitación sean las necesarias para cada ocasión. Este mecanismo lo introduce para resolver el ala oeste, oriental, de la casa Okada, así como en las casas del té. Sin embargo, el resto de las viviendas las resuelve siguiendo el método occidental, construyendo tabiques fijos que crean espacios inamovibles. Para resolver el cerramiento hace lo mismo que con los tabiques interiores, en la parte oriental emplea el *shoji*, y en la occidental muros, resolviendo las aperturas a través del uso del vidrio.

En todas sus obras busca la modernización, pero sin olvidar las condiciones de su país, es por ello que, a pesar de incorporar el hormigón armado en la mayoría de sus proyectos, resuelve la cimentación con pilares de madera apoyados en piedra para evitar el deterioro que pudiera causar el clima de Japón, y la estructura con sistemas tradicionales. Emplea materiales occidentales, pero resolviéndolos con técnicas japonesas, y en ciertas ocasiones incorporando materiales japoneses, para así lograr una obra de arte total, que garanticen su correcto funcionamiento a lo largo de toda su vida útil. Aunque, cabe decir que de forma generalizada las obras de Sutei Horiguchi fueron destruidas, llegando a la actualidad muy pocas de ellas, como es el caso de la casa Koide, que se ha convertido en un museo.

RELACIÓN ENTRE SU OBRA Y OTRAS DE LA MISMA ÉPOCA

Para Sutei Horiguchi, Walter Gropius fue un arquitecto muy importante, que influyó mucho en su carrera, tanto a través de la Bauhaus, como en sus obras. A la hora de crear su arquitectura tenía sus proyectos de arte total (arquitectura, mobiliario, textil, etc.) como referencia principal. Es por esto por lo que podemos ver una gran similitud entre la obra de Gropius, como es el caso de la casa para los maestros de la Bauhaus (1926), y varios de los proyectos modernos de Horiguchi.

La influencia de la arquitectura japonesa a través de ciertos arquitectos se traduce en que una serie de ellos han podido tomar prestado algunos elementos y mecanismos de la tradición, como es el caso de Richard Neutra, figura austriaca que viajó a Estados Unidos, donde conoció a Frank Lloyd Wright que le transmitió su experiencia en la construcción del Hotel Imperial de Tokio. Estas vivencias junto a su pasión como coleccionista y marchante de arte japonés influyeron en su obra.

En toda su trayectoria podemos observar esos elementos propios de la tradición japonesa que incorporó a sus proyectos, como es el caso de la organización de la planta, o del jardín.

La relación con la naturaleza la realiza mediante un contraste, a través de sus formas plásticas y de la elección de los materiales (donde no podemos olvidar el agua). Encontramos esa conexión, que hace que se difuminen las barreras entre interior y exterior, a través de las transparencias y los reflejos de sus construcciones, que vuelven la casa inmaterial. Al igual que pasa en el jardín japonés, donde la arquitectura hace que apreciemos la belleza de lo natural, lo orgánico, un claro ejemplo de este mecanismo aparece en la casa Nesbitt (1942), donde juega con el agua relacionando exterior e interior a través del estanque, en esta obra podemos observar la clara similitud que existe con la casa Kankyo.

En la organización de las casas que diseñó Neutra, tanto en el camino de la entrada como en el tránsito interno, hace una referencia al jardín



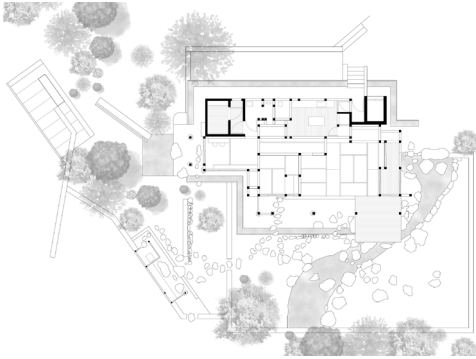
3.06 Casa de los maestros de la Bauhaus (1926), Dessau, Walter Gropius



3.07 Casa Chokinryo (1937), Sutei Horiguchi



3.08 Plataforma Villa Katsura



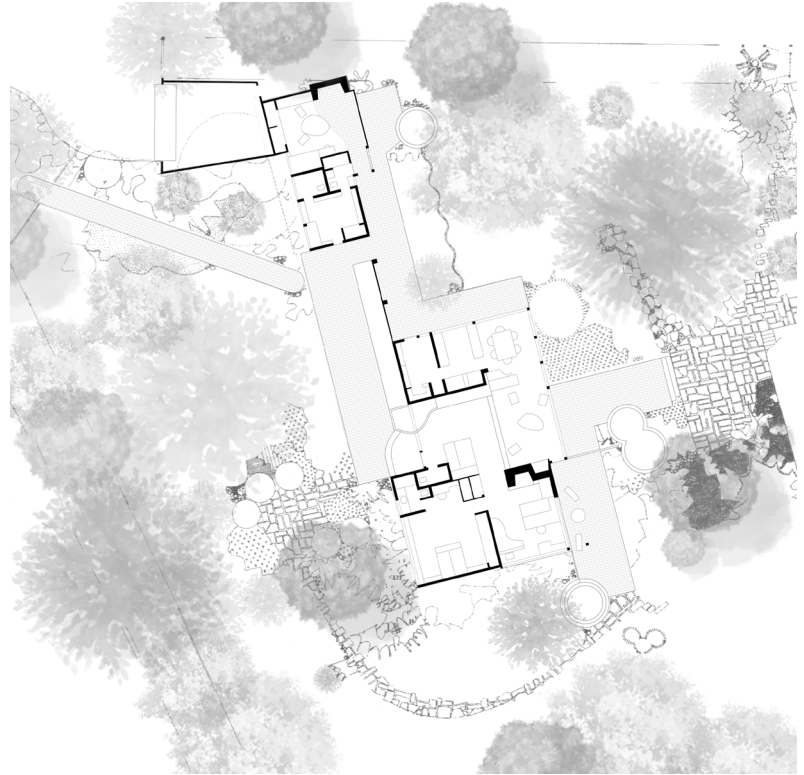
3.09 Planta baja casa Kankyo



3.10 Plataforma casa Kankyo



3.11 Estanque que conecta el interior y el exterior.
Casa Nesbitt



3.12 Planta baja casa Nesbitt



3.13 Plataforma casa Nesbitt

del té, donde van apareciendo una serie de escenas a medida que vas avanzando en el recorrido, en el *roji*, y que te van sorprendiendo. En este punto cabe destacar la Villa Katsura, que es un claro ejemplo de la composición del jardín que estos dos arquitectos toman como base a la hora de diseñar los suyos.

Otro de los recursos que utiliza en aquellas obras cuya parcela está situada en medio de paisajes singulares, es el *shakkei*, mecanismo en el que se toma presentado el fondo y se incorpora al jardín, como sucede en la casa Kaufmann y en la casa Tremaine.

En la casa Singleton, resuelve el jardín al estilo tradicional japonés, incorpora un estanque y un camino de piedras, pero geometrizando los para darles el toque moderno. Estos mecanismos los observamos en la villa Shienso y en la casa Kikkawa de Suteimi Horiguchi. Al igual que él, realiza el jardín para ser observado desde el interior, con las vistas del



3.14 Vistas desde la sala de estar de la casa Singleton, Richard Neutra



3.15 Casa Kaufmann (1947), Richard Neutra



3.16 Casa Tremaine (1948), Richard Neutra



3.17 Casa Singleton (1959), Richard Neutra



3.18 Villa Cavrois, Robert Mallet



3.19 Casa Dodge, Irving Gill

paisaje completando la escena.

Otro de los arquitectos con los que encontramos una gran similitud entre sus obras es Robert Mallet. Esta relación puede ser porque para ambos la arquitectura de Josef Hoffmann fue una inspiración, sobre todo el palacio Stoclet. En el caso de Horiguchi, cuando le visitó durante su viaje a Europa, y en el de Mallet, debido a que Adolphe Stoclet era su tío, y pasó mucho tiempo en su casa, admirando su arquitectura. A su vez, ambos tienen como influencia la arquitectura de Willem Dudok de Hilversum. Es por ello, que sin haber relación alguna entre ellos, podemos encontrar ciertos elementos que coinciden en las obras de ambos.

Si comparamos la villa Cavrois (1932) con la casa Kikkawa (1930), podemos observar las similitudes que existen entre ambos proyectos. Se caracterizan por tener un perfil irregular, donde a través de la adición de volúmenes y plataformas, dan lugar a esa fachada propia de la modernidad, que enfatiza la horizontalidad del alzado. En ambos casos emplean el estrecho y largo estanque como un juego de reflejos, que provoca que las barreras entre lo real y lo reflejado, lo natural y lo construido se diluyan. Así como la circunferencia como conexión entre el interior y el exterior, a través de la forma más simple juega con los espacios, rompiendo la línea recta.

Todos estos mecanismos que conectan estas dos casas también los podemos ver en la casa Dodge (1916), de Irving Gill, un arquitecto estadounidense adelantado a su tiempo, resolvió la arquitectura de su época con un estilo moderno impecable, le podemos considerar como uno de los pioneros de este movimiento.

Como hemos podido ver la arquitectura de Sutei Horiguchi es un perfecto ejemplo del estilo moderno, al que incorporó las técnicas, materiales, mecanismos y elementos necesarios para lograr una arquitectura que se adaptara a las costumbres de Japón, buscando así resolver las necesidades de los usuarios de la mejor manera posible.

4. GLOSARIO

- **Besso:** casa de campo de lujo.
- **Bukeyashiki:** casa de un samurái.
- **Engawa:** galería, porche, veranda.
- **Furo:** bañera. Agua caliente de una bañera. Baño. Se encuentra en todas las casas, en una sala independiente. Se trata de una bañera pequeña y más profunda que la occidental. Es parte de una rutina de limpieza donde, cada día, los miembros de una familia se bañan, juntos o separados, pero usando el mismo agua, y siempre después de darse una ducha donde se limpian.
- **Fusuma:** puertas correderas interiores que se colocan en el hueco definido, horizontalmente, por dos pilares, y verticalmente, por el suelo y una viga-dintel.
- **Karesansui:** se trata de un jardín tradicional japonés, un jardín seco de la tradición budista zen, que consiste en un campo de arena poco profunda, que contiene arena, grava, rocas y, a veces, plantas, pequeños arbustos, musgo, hierba. Son jardines de contemplación, para la meditación.
- **Kiwari:** en la arquitectura tradicional japonesa, sistema empleado para determinar el tamaño y la disposición de los elementos de madera, en función de sus propiedades, tomando como unidades básicas las dimensiones de los vanos y el diámetro de los pilares.
- **Kokusai Kenchiku:** arquitectura internacional. Revista originalmente publicada bajo la firma de Koyosha, de 1925 a 1940.
- **Kura:** almacén, se solía situar separado de la casa.
- **Minka:** casa de labranza, granja.

- **Nakaniwa:** patio central de una vivienda.
- **Roji:** jardín de té; jardín que atraviesan los huéspedes en su camino a la casa de té. Contiene varios objetos, entre ellos una *chumon* (puerta intermedia), una pileta de agua baja de piedra, una linterna de piedra, un retrete, y unas pasaderas. Por medio de la *chumon* y de una valla, el *roji* puede dividirse en *uchiroji*, el jardín interior más cercano a la casa de té, y *sotoroji*, el jardín exterior.
- **Ryokan:** es un tipo de alojamiento tradicional japonés que originalmente se creó para hospedar visitantes a corto plazo. Hoy en día, lo utilizan como hospedaje de lujo para visitantes, que quieren introducirse en las tradiciones del país, es por ello que las habitaciones se componen de tatamis, y que tienen baños colectivos termales (*onsen*).
- **Sakuteiki:** se trata del texto japonés más antiguo que habla sobre jardines, sobre su planificación y técnicas.
- **Shakkei:** técnica japonesa donde se toma prestado el fondo o el paisaje, incorporándolo al jardín, para crear la sensación del observador de estar ante un jardín mucho mayor. Se trata de una técnica derivada de la pintura.
- **Shaku:** unidad de medida equivalente a 30,3 cm.
- **Shinchintaisha:** metabolismo. Metástasis. Regeneración.
- **Shoin:** estilo de arquitectura tradicional residencial japonesa que se desarrolló desde el periodo Muromachi al Edo (1333-1868). Sus rasgos característicos son el nicho decorativo (*tokonoma*), estanterías escalonadas, alcoba para escribir (*tsukeshoin*), y puertas decorativas (*chodaigamae*), juntos con el suelo de tatami, las mamparas correderas (*shoji* y *fusuma*), verandas, pilares cuadrados y una entrada principal (*genkan*).

- **Shoji:** puerta corredera exterior de madera y papel de arroz, cuya parte inferior se puede deslizar hacia arriba y hacia abajo para dejar ver el paisaje exterior, normalmente incorpora una ventana por la parte de fuera.
- **Sukiya:** era una especie de casa de té y sus elementos formaban parte de un estilo arquitectónico libre, que se originó a finales del siglo XVI y se empleó en las salas de recepción de las casas de clase alta y en los restaurantes.
- **Sun:** unidad de medida equivalente a 3,03 cm.
- **Tataki:** actualmente, superficie acabada con tierra, mortero, hormigón o materiales similares. Originalmente, sin embargo, se refería a un tipo de suelo enlucido con una mezcla de cal, arcilla roja, grava, etc., que después de amasarse con agua madre de salmuera se extendía directamente sobre el suelo y se compactaba.
- **Tokonoma:** nicho decorativo en una habitación japonesa de estilo tradicional. Consta de tres objetos budistas para rendir culto delante de una imagen de buda, un florero, un quemador de incienso y un candelabro.
- **Tsukimidai:** plataforma de bambú desde donde se puede mirar la luna. Esta actividad era la razón de reunión de muchos nobles japoneses durante la época.
- **Wayo setchu:** combinación adecuada de los mejores conceptos japoneses y occidentales.

5. BIBLIOGRAFÍA

LIBROS Y REVISTAS

ÁLVAREZ ÁLVAREZ, Darío. El jardín en la arquitectura del siglo XX: Naturaleza artificial en la cultura moderna. Barcelona: Reeverté, 2007

DREXLER, Arthur y HINES, Thomas S. The architecture of Richard Neutra: from International Style to California Modern. Nueva York: Museum of Modern Art, 1989

FAHR BECKER, Gabriele. Ryokan: alojamiento en el Japón tradicional. Colonia: Konemann, 2001

GYMPEL, Jan. Historia de la arquitectura de la antigüedad a nuestros días. Barcelona: h.fullmann publishing GmbH, 2014

HORIGUCHI, Sutemi. The Katsura imperial villa. Tokio: The Mainichi Newspapers, 1953

HORIGUCHI, Sutemi. Tradition of japanese garden. Tokio: Kokusai Bunka Shinkokai, 1962

ISOZAKI, Arata. Japan-ness in architecture. Cambridge, Mass. MIT press, 2011

ITOH, Teiji. La arquitectura japonesa. [S.l.]: The Japan Foundation, 1983

ITOH, Teiji. Traditional domestic architecture of Japan. Nueva York: Weatherhill, 1974

LAMPRECHT, Barbara. Richard Neutra 1892-1970: la conformación del entorno. Köln: Taschen, 2009

MAC LAMPRECHT, Barbara. Richard Neutra complete works. Köln: Taschen, 2010

MURATA, Noburu. La casa japonesa: arquitectura e interiores. Palma de Mallorca: Cartago, 2000

NAKAGAWA, Takeshi. La casa japonesa: espacio, memoria y lenguaje. Barcelona, Reverté, 2016 (2002)

NORBERG-SCHULZ, Christian. Los principios de la arquitectura moderna, sobre la nueva tradición del siglo XX. Barcelona: Editorial Reverté, 2005 (2000)

OSHIMA, Ken Tadashi. International Architecture in Interwar Japan: constructing kokusai kenchiku. Seattle: University of Washington

press, 2009 (1965).

RODRÍGUEZ LLERA, Ramón. Japón en occidente. Arquitectura y paisajes del imaginario japonés, del exotismo a la modernidad. Valladolid: Universidad de Valladolid, Secretariado de Publicaciones e Intercambio Editorial, 2012

SAND, Jordan. House and home in modern Japan: architecture, domestic space, and bourgeois culture, 1880-1930. Cambridge (Massachusetts): Harvard University Asia Center, 2003

SELIGMANN Ari. Japanese modern architecture 1920-2015: developments and dialogues. Ramsbury, Marlborough: The crowood press ltd, 2016

TAKEI, Jiro. Sakuteiki, visions of the Japanese garden: a modern translation of Japan's gardening classic. Tokio: Tuttle, 2008

TAUT, Bruno. La casa y la vida japonesas. Barcelona: Fundación Caja de Arquitectos, 2007 (1937)

VELA CASTILLO, José. Richard Neutra, un lugar para el orden: un estudio sobre la arquitectura natural. Sevilla: Universidad de Sevilla, Secretariado de publicaciones, 2003

VIVES REGO, Javier. Historia y arte del jardín japonés. Gijón: Satori (2014)

Monografía Sutemi Horiguchi. SD: Space design. Tokio: Kajima Institute Publishing Co. Ltd, 1983 (1978)

PÁGINAS WEB

MANUSARDI, Jean Marc. RMS. Angers, Francia. Descargado de <http://www.mallet-stevens.paris/bio/>

NICOTERA, Andrés (2017-actualidad). Antares Historia. Descargado de <https://antareshistoria.com>

VIVES REGO, Javier (2013-actualidad). Japón, cultura y arte. Descargado de <https://culturanipon.blogspot.com/>

Apertura de Japón. Historia universal. Descargado de <https://mihistoriauniversal.com/edad-contemporanea/apertura-de-japon/>

En el jardín japonés. Descargado de <https://eneljardinjapones.wordpress.com/>

人から分かる3分美術史. Descargado de <https://www.youtube.com/watch?v=TrNWVXWsYw>

REFERENCIAS DE LAS FIGURAS

- 1.01 Saiki, Kike (2016). Kanto: arte, cultura, literatura, comunicación. Descargado de <http://kantod.com/conoce-los-sitios-patrimonio-de-la-humanidad-de-japon/>
- 1.02 Wikimedia commons. Descargado de https://commons.wikimedia.org/wiki/File:Osaka_prefectural_nakanoshima_library01_1920.jpg
- 1.03 Asian reading room. Descargado de <https://www.loc.gov/rr/asian/j-display/14-kokusai.shtml>
- 1.04 Centro vasco de arquitectura. Descargado de <http://intranet.pogmacva.com/en/autores/21270>
- 1.05 International architecture in interwar Japan (página 41)
- 1.06 Elaboración propia a partir del mapa de europa descargdo de: <https://www.bloquesautocad.com/mapa-de-europa/>
- 1.07 Wikipedia (Pabellón de la secesión. Descargado de https://es.wikipedia.org/wiki/Pabell%C3%B3n_de_la_Secesi%C3%B3n
- 1.08 Flickr (Alfred Lex). Descargado de <https://www.flickr.com/photos/123406046@NO3/16085124821>
- 1.09 Viena: ahora, para siempre (Villa Klimt). Descargado de <https://www.wien.info/es/sightseeing/sights/klimt-villa>
- 1.10 Mi viaje (Qué hay que ver cerca del Partenón de Atenas). Descargado de <https://miviaje.com/que-ver-cerca-del-partenon/>
- 1.11 Historia de la arquitectura de la antigüedad a nuestros días (página 88)
- 1.12 Huellas de arquitectura (La vivienda del Japón, del minka al sukiya). Descargado de <https://huellasdearquitectura.wordpress.com/2014/08/04/la-vivienda-del-japon-del-minka-al-sukiya/>
- 2.01 Monografía de Sutemi Horiguchi (página 104)
- 2.02 Monografía de Sutemi Horiguchi (página 109)
- 2.03 Monografía de Sutemi Horiguchi (página 116)
- 2.04 Vilssa (La casa tradicional japonesa). Descargado de <http://vilssa.com/la-casa-tradicional-japonesa>

- 2.05 The Katsura Imperial Villa (figura 40)
- 2.06 Wikiarquitectura (Villa Savoye). Descargado de <https://es.wikiarquitectura.com/edificio/villa-savoye/>
- 2.07 Wikiarquitectura (Casa Gropius). Descargado de <https://es.wikiarquitectura.com/edificio/casa-gropius/#>
- 2.08 Elaboración propia a partir de los planos de la página 36 de la monografía de Sute mi Horiguchi
- 2.09 Study Blue (Shienso Warabi). Descargado de <https://www.studyblue.com/#flashcard/view/5883170>
- 2.10 International architecture in interwar Japan (página 118)
- 2.11 Google arts & culture (Shokin tei pavilion). Descargado de <https://artsandculture.google.com/asset/shokin-tei-pavilion-teahouse-1-katsura-imperial-villa/FgE1Z2jJ3qutYA>
- 2.12 Casa Behrens. Descargado de <http://www.epdlp.com/edificio.php?id=51>
- 2.13 Monografía de Sute mi Horiguchi (página 37)
- 2.14 Monografía de Sute mi Horiguchi (página 132)
- 2.15 Frank Lloyd Wright foundation (Allen-Lambe house). Descargado de <https://franklloydwright.org/site/allen-lambe-house/>
- 2.16 Elaboración propia a partir de los planos de la página 36 de la monografía de Sute mi Horiguchi
- 2.17 Elaboración propia a partir de la figura 2.01
- 2.18 Elaboración propia a partir de la figura 2.01
- 2.19 Elaboración propia a partir de la figura 2.01
- 2.20 International architecture in interwar Japan (página 17)
- 2.21 International architecture in interwar Japan (página 119)
- 2.22 International architecture in interwar Japan (página 121)
- 2.23 International architecture in interwar Japan (página 122)
- 2.24 Wikipedia (Sesshu Toyo). Descargado de https://en.wikipedia.org/wiki/Sessh%C5%AB_T%C5%8Dy%C5%8D

- 2.25 Monografía de Sutemi Horiguchi (página 40)
- 2.26 Elaboración propia a partir de los planos de la página 45 de la monografía de Sutemi Horiguchi
- 2.27 Monografía de Sutemi Horiguchi (página 46)
- 2.28 La casa japonesa: arquitectura e interiores (página 108)
- 2.29 International architecture in interwar Japan (página 102)
- 2.30 International architecture in interwar Japan (página 102)
- 2.31 Tanque de tormentas (Placio Stoclet). Descargado de <http://tanquedetormentas.blogspot.com/2016/06/palacio-stoclet-j-hoffmann-1905-11.html>
- 2.32 International architecture in interwar Japan (página 114)
- 2.33 Monografía de Sutemi Horiguchi (página 47)
- 2.34 International architecture in interwar Japan (página 114)
- 2.35 Elaboración propia a partir de la figura 2.17
- 2.36 International architecture in interwar Japan (página 100)
- 2.37 Elaboración propia a partir de la figura 2.17
- 2.38 Elaboración propia a partir de la figura 2.17
- 2.39 International architecture in interwar Japan (página 112)
- 2.40 International architecture in interwar Japan (página 113)
- 2.41 International architecture in interwar Japan (página 101)
- 2.42 Elaboración propia a partir de los planos de la página 50 de la monografía de Sutemi Horiguchi
- 2.43 Elaboración propia a partir de la figura 2.33
- 2.44 International architecture in interwar Japan (página 140)
- 2.45 Monografía de Sutemi Horiguchi (página 51)

- 2.46 Monografía de Sutemi Horiguchi (página 54)
- 2.47 Monografía de Sutemi Horiguchi (página 52)
- 2.48 Study blue (Okada House). Descargado de <https://www.studyblue.com/#flashcard/view/5886287>
- 2.49 The Katsura Imperial Villa (figura 42)
- 2.50 International architecture in interwar Japan (página 151)
- 2.51 International architecture in interwar Japan (página 150)
- 2.52 International architecture in interwar Japan (página 145)
- 2.53 Elaboración propia a partir de la figura 2.33
- 2.54 Elaboración propia a partir de la figura 2.33
- 2.55 Elaboración propia a partir de la figura 2.33
- 2.56 Monografía de Sutemi Horiguchi (página 51)
- 2.57 Wikidata (Flowers and butterflies). Descargado de <https://www.wikidata.org/wiki/Q27894573>
- 2.58 International architecture in interwar Japan (página 147)
- 2.59 International architecture in interwar Japan (página 143)
- 2.60 Elaboración propia a partir de los planos de la página 60 de la monografía de Sutemi Horiguchi
- 2.61 Monografía de Sutemi Horiguchi (página 61)
- 2.62 Fondation Le Corbusier (Villa Stein-de-Monzie). Descargado de <http://www.fondationlecorbusier.fr/corbuweb/morpheus.aspx?sysId=13&IrisObjectId=5525&sysLanguage=en-en&itemPos=76&itemCount=78&sysParentId=64&sysParentName=home>
- 2.63 Japan House (stories O3, la casa). Descargado de <https://www.japanhouse.jp/sp/stories/O3-house.html>
- 2.64 Elaboración propia a partir de los planos de la página 60 de la monografía de Sutemi Horiguchi
- 2.65 Elaboración propia a partir de los planos de la página 60 de la monografía de Sutemi Horiguchi
- 2.66 Monografía de Sutemi Horiguchi (página 63)

- 2.67 Monografía de Sutemi Horiguchi (página 63)
- 2.68 Elaboración propia a partir de la figura 2.50
- 2.69 Elaboración propia a partir de la figura 2.50
- 2.70 Monografía de Sutemi Horiguchi (página 62)
- 2.71 Elaboración propia a partir de los planos de la página 66 de la monografía de Sutemi Horiguchi
- 2.72 Monografía de Sutemi Horiguchi (página 68)
- 2.73 Monografía de Sutemi Horiguchi (página 69)
- 2.74 Elaboración propia a partir de los planos de la página 66 de la monografía de Sutemi Horiguchi
- 2.75 Elaboración propia a partir de los planos de la página 66 de la monografía de Sutemi Horiguchi
- 2.76 Elaboración propia a partir de la figura 2.61
- 2.77 Elaboración propia a partir de la figura 2.61
- 2.78 Monografía de Sutemi Horiguchi (página 67)
- 2.79 Monografía de Sutemi Horiguchi (página 133)
- 2.80 Elaboración propia a partir de los planos de la página 70 de la monografía de Sutemi Horiguchi
- 2.81 Monografía de Sutemi Horiguchi (página 77)
- 2.82 Monografía de Sutemi Horiguchi (página 77)
- 2.83 Monografía de Sutemi Horiguchi (página 76)
- 2.84 Monografía de Sutemi Horiguchi (página 72)
- 2.85 Elaboración propia a partir de la figura 2.70
- 2.86 The Katsura Imperial Villa (página 113)
- 2.87 The Katsura Imperial Villa (figura 42)
- 2.88 The Katsura Imperial Villa (figura 22)

- 2.89 Monografía de Sutemi Horiguchi (página 74)
- 2.90 Monografía de Sutemi Horiguchi (página 75)
- 2.91 Elaboración propia a partir de los planos de la página 71 de la monografía de Sutemi Horiguchi
- 2.92 Elaboración propia a partir de los planos de la página 71 de la monografía de Sutemi Horiguchi
- 2.93 Elaboración propia a partir de los planos de la página 78 de la monografía de Sutemi Horiguchi
- 2.94 Monografía de Sutemi Horiguchi (página 81)
- 2.95 Monografía de Sutemi Horiguchi (página 81)
- 2.96 The Katsura Imperial Villa (figura 15)
- 2.97 Monografía de Sutemi Horiguchi (página 79)
- 2.98 Monografía de Sutemi Horiguchi (página 80)
- 2.99 Monografía de Sutemi Horiguchi (página 79)
- 3.01 International Architecture in Interwar Japan (página 143)
- 3.02 El país (la sombra de la Bauhaus es alargada (e imprevisible)). Descargado de https://elpais.com/el-pais/2019/05/28/ideas/1559057501_460487.html
- 3.03 Monografía de Sutemi Horiguchi (página 55)
- 3.04 Monografía de Sutemi Horiguchi (página 43)
- 3.05 Monografía de Sutemi Horiguchi (página 64)
- 3.06 Monografía de Sutemi Horiguchi (página 38)
- 3.07 International Architecture in Interwar Japan (página 148)
- 3.08 Wikiarquitectura (casa de los maestros de la Bauhaus). Descargado de <https://es.wikiarquitectura.com/edificio/casa-de-los-maestros-de-la-bauhaus/>
- 3.09 Monografía de Sutemi Horiguchi (página 59)

- 3.10 The Katsura Imperial Villa (figura 11)
- 3.11 Figura 2.70
- 3.12 Monografía de Suteimi Horiguchi (página 73)
- 3.13 Richard Neutra 1892-1970: la conformación del entorno (página 53)
- 3.14 Elaboración propia a partir de los planos de la página 95 de The architecture of Richard Neutra: from international style to califronia modern.
- 3.15 Flickrriver (Michael Locke). Descargado de https://www.flickrriver.com/photos/michael_locke/tags/dionneutra/
- 3.16 MCM Daily (The Singleton house). Descargado de <https://www.mcmdaily.com/the-singleton-house/>
- 3.17 Plataforma arquitectura (Clásicos de arquitectura: Casa Kaufmann / Richard Neutra). Descargado de <https://www.plataformaarquitectura.cl/cl/627978/clasicos-de-arquitectura-casa-kaufmann-richard-neutra>
- 3.18 MCM Daily (The Tremaine house). Descargado de <https://www.mcmdaily.com/the-tremaine-house/>
- 3.19 MCM Daily (The Singleton house). Descargado de <https://www.mcmdaily.com/the-singleton-house/>
- 3.20 Wikipedia (Villa Cavrois). Descargado de https://es.wikipedia.org/wiki/Villa_Cavrois
- 3.21 Wikipedia (Walter L. Dodge House). Descargado de https://en.wikipedia.org/wiki/Walter_L._Dodge_House

